

MARS 2010  
#14

# METZ MAGAZINE

TOUS LES RENDEZ-VOUS  
CULTURELS  
LES INFORMATIONS  
DES QUARTIERS

PÉRISCOLAIRE  
UN CHOIX  
PRIORITAIRE

# VU À METZ

Un retour en images sur les événements des semaines passées...

Jeudi 28 janvier — Monsieur le Maire remet les premiers passeports culturels aux élèves de CE2 de l'école Jean Moulin et de 6<sup>e</sup> du Collège Jean Rostand.



Lundi 1<sup>er</sup> février — Ouverture officielle de la 2<sup>e</sup> édition des États Généraux du Commerce à l'Arsenal par Thierry Jean, Adjoint au Maire, Président de Metz Métropole Développement.



Mercredi 3 février — La Poste présente ses nouveaux «Quadéo» électriques, destinés à remplacer les scooters ou les voitures thermiques.



Mercredi 24 février — L'arigole de la place Saint-Louis a été recouverte par un décor végétal imaginé par Caroline Grimm, responsable du fleurissement et du centre horticole municipal.





« Un vent nouveau souffle sur Metz ». Ainsi commence un article paru dans un numéro de février du Magazine Challenges et me citant parmi « Les 200 qui font la France ». Cet article évoque les nouvelles actions et les grands projets qui font « bouger la ville » parmi lesquels, Nuit Blanche, Metz Plage, l'arrivée de l'INSEE, le projet de création d'une école nationale vétérinaire...

- 4 courrier des lecteurs
- 5-7 M actu  
Le périscolaire, élémentaire
- 8 M entreprise  
Agro analyses, un état d'esprit
- 9 M la vie des quartiers
- 10 M démocratie participative  
Le Printemps des Citoyens
- 12 M découverte  
Apéro et plus si affinités !
- 14 M santé public  
Trois gestes pour une vie
- 16 M sport  
Le retour du marathon
- 18 M en bref
- 20-21 M reportage  
Des hommes de terrain au service d'un environnement sain
- 22-23 M reportage  
La propreté en question
- 24-25 M portrait  
L'enfer c'est les autres
- 26 M brèves de quartier
- 27 M événement  
Au pied de mon arbre
- 28-29 M tribune  
Expression des groupes politique
- 30 M culture
- 38 M loisirs

Le changement à Metz passe aussi par la mise en place de nouveaux services, tel l'accueil périscolaire, ou leur amélioration, comme la restauration scolaire. La démocratie participative est également à l'œuvre avec la création de onze

## Je voudrais remercier tous les Messins qui donnent de leur temps pour la ville, leur dire toute ma reconnaissance...

Comités de quartier, d'un Conseil municipal des enfants, d'un Conseil des Etudes et de la Vie Etudiante et du Conseil Economique et Social Local.

Je voudrais remercier tous les Messins qui donnent de leur temps pour la ville au sein de ces nouvelles structures, leur dire toute ma reconnaissance pour leur engagement bénévole, qui vient contredire tous les discours actuels sur la montée de l'individualisme et la tendance au repli sur

soi. Les onze comités de quartier comptent aujourd'hui 455 membres, contre 422 au moment de leur création, malgré quelques renoncements ou démissions inévitables. Au total, ce sont 311 réunions qui ont été organisées en soirée, sans compter d'autres réunions publiques (réunions de présentation du budget municipal, de concertation, pour les ZAC de Vallières, du Sansonnet, les Coteaux de la Seille, pour le Grand Projet de Ville de Borny, etc.).

Une telle mobilisation citoyenne est évidemment le signe d'une attente qui était forte, d'une véritable soif de rencontres et d'échanges, mais qui peut aussi susciter une impatience légitime, parfois une certaine incompréhension et même une tension naturelle entre les services municipaux et les membres des comités de quartier. Il ne s'agit pas de nier ces difficultés, ces blocages constatés aussi dans d'autres villes, mais de les identifier pour les dépasser ensemble.

Ce sera l'un des objectifs du « Printemps des Citoyens » auquel tous les Messins sont invités, le 27 mars prochain, pour partager expériences et réflexions. Cette journée a pour ambition également de faire un bilan de la mise en œuvre de la démocratie participative à Metz, de partager notre expérience avec celle d'autres grandes villes et recueillir l'éclairage de spécialistes. Vous y êtes tous conviés ! La parole est à vous !

DOMINIQUE GROS  
MAIRE DE METZ  
CONSEILLER GÉNÉRAL DE LA MOSELLE

# COURRIER DES LECTEURS

➤ Si vous souhaitez témoigner, mettre en valeur une initiative en faveur de la Ville, réagir sur un sujet paru le mois précédent ou tout simplement faire part aux autres lecteurs de votre attachement pour Metz, écrivez-nous à l'adresse suivante : Courrier des lecteurs, Direction de la Communication de la Ville de Metz, 2 place d'Armes – 57000 Metz ou par courriel à [courrierlecteurs@mairie-metz.fr](mailto:courrierlecteurs@mairie-metz.fr)

COURRIER REÇU DE NEW YORK,  
TRADUIT EN FRANÇAIS.

Bonjour,  
Je suis né à Metz en 1966 et j'ai grandi à Borny. Mes parents ont décidé de déménager aux États-Unis quand j'avais 10 ans et aujourd'hui, j'ai 43 ans et je vis dans une petite ville appelée Shandaken Upstate NY. Comme vous pouvez le constater, je vous écris en anglais car aujourd'hui je ne peux que lire et parler le français. Au cours des années, j'ai visité ma ville natale de Metz à deux reprises en 1997 puis en 1999. J'étais hébergé chez ma tante car elle a ensuite habité Avenue de Plantières, en face de l'hôpital militaire. Le premier jour, alors que je me promenais dans les rues de Metz, en me souvenant de mon enfance et des endroits que je connaissais et que j'aimais, le flux de souvenirs fut si intense en voyant ma ville natale et les changements qui ont été faits, que, sans le remarquer, j'avais traversé Queuleu, le centre-ville, Borny, et le Sablon. Ma promenade a duré 8 heures. J'ai aussi retrouvé des amis d'enfance perdus de vue et depuis nous sommes toujours en contact. Oui, ma ville natale a certainement changé, Metz aujourd'hui est un pur exemple du maintien des traditions du passé et de l'intégration de l'avenir. Je reviendrai pour visiter Metz, elle est et sera toujours dans mon cœur. Jusque-là, j'ai souvent lu Le Républicain Lorrain en ligne, visité le site web de la ville et aussi regardé les quartiers sur Google Earth : de belles images satellites et photographies de Metz y sont visibles. C'est magnifique.

P.C.

SHANDAKEN, NEW YORK

Bonjour,  
L'abattage de 350 arbres à Metz a été annoncé et déjà en partie réalisé. Permettez-moi en tant que vieux messin, de vous faire part de mon émotion. Je suis extrêmement surpris de ne pas avoir été suffisamment informé par la municipalité avant le démarrage de cette déforestation. Je me doute bien cependant, que si la Ville a entrepris une telle campagne, ce n'est pas pour le plaisir de couper des arbres, mais bien pour une raison qui, j'en suis sûr, participe à l'amélioration de la qualité de vie des messins. Peut-être, est-ce une affaire de sécurité ? Je tenais simplement à souligner mon regret de voir la politique actuelle mettre souvent les messins devant le fait accompli, sans pouvoir réagir en amont sur un sujet aussi sensible. Mieux informer les citoyens au préalable permettrait davantage d'adhésion aux projets de la municipalité. Cela correspondrait peut-être mieux à ce que Monsieur le Maire nomme la démocratie participative ? Si c'est le cas, je souhaite vivement que l'on donne de plus en plus la parole aux messins.

R.H.





# LE PÉRISCOLAIRE, ÉLÉMENTAIRE

L'accueil des enfants en dehors du temps scolaire fait l'objet de toutes les attentions par la Municipalité. L'objectif est double. Répondre à une véritable attente de la part des familles et permettre l'épanouissement de l'enfant.

Il n'est pas toujours aisé de concilier vie professionnelle et vie familiale. C'est pour donner un coup de pouce aux familles et prendre véritablement en compte le rythme de l'enfant que la Municipalité a choisi de multiplier par dix le budget alloué au périscolaire. Ce temps d'accueil avant et après la classe dont la qualité s'en trouve améliorée et dont le principe est étendu à l'ensemble du territoire messin. « Et le moins que l'on puisse dire est que la mesure rencontre un véritable succès auprès des familles » indique, chiffres à l'appui, Laetitia Joppin, Responsable du service Action Éducative et Périscolaire à la

Ville. « En un an, la fréquentation du périscolaire du soir a fait un bond de 36%. 45 points d'accueil ouvrent leurs portes chaque matin et accueillent près de 200 enfants, répartis sur l'ensemble des quartiers ». Du point de vue du suivi administratif, un service à part entière a été créé à la Ville. Il compte trois personnes qui assurent la coordination du dispositif au quotidien.

#### DANS LES ÉCOLES AVANT LA CLASSE

La création d'un accueil dans les écoles, encadré par les Agents techniques spécialisés

« La Municipalité a choisi de multiplier par dix le budget alloué au périscolaire »



#### CONTENTS D'ÊTRE LÀ

Tous les jeudi soirs à 17h on connaît la chanson à la Maison des Associations du Sablon. L'atelier musique et chants animé par Echolali a ses petits fans qui ne manqueraient la partition sous aucun prétexte. Ils sont entre 35 et 40 par soir et pour certains viennent à pied des écoles Le Graoully et Les Acacias, entourés de leurs animateurs. « C'est l'heure des retrouvailles et de la détente autour du goûter » raconte Isabelle Rach qui a déjà une longue expérience en matière de périscolaire. « Puis chacun s'oriente vers l'activité de son choix. Le dessin, toujours grand favori, la peinture et les jeux de société. D'autres préfèrent se défouler dans la salle de foot ou l'aire de jeux extérieure. » On l'aura compris, il y en a pour tous les goûts et tous les âges. Un atelier réalisation d'un blog a même vu le jour pour les plus branchés.

#### ÊTRE À L'ÉCOUTE DES ENFANTS

Tous les matins, elle réinvente le quotidien et apporte un plus aux enfants qu'elle côtoie, Coraline Allayes (à gauche sur la photo) ne changerait de métier pour rien au monde. Elle fait partie de l'équipe d'agents techniques spécialisés des écoles, autrement dit des ATSEM, qui encadrent le temps d'accueil du matin au sein de l'école maternelle Symphonie. Le titre peut sembler bien éloigné au regard des relations qu'elles nouent chaque matin avec les petits écoliers. « Nous essayons d'instaurer un climat chaleureux où l'écoute et le rire sont aussi importants que le jeu. Chacune apporte quelque chose de différent aux enfants et ils viennent volontiers se confier à nous ». Un véritable sas entre la maison et l'école dans lequel rien n'est imposé. « Ce sont les enfants qui décident, y compris de ne rien faire. Ils ont besoin de ce temps de courte durée pour affronter des journées qui peuvent parfois être longues. »

des écoles maternelles (ATSEM), a largement contribué au succès de la mesure. Mis en place dès la rentrée scolaire 2009, il permet aux enfants scolarisés dans les écoles maternelles et élémentaires d'être accueillis dès 7h30 et ce, dès leurs trois ans. Des malles de jeux adaptées à leur âge ont été spécialement achetées et mises à leur disposition, afin d'occuper ce temps d'accueil jusqu'au début de la classe. Une parenthèse ludique qui se veut éducative et dépasse de ce fait la simple garderie. Pour en bénéficier, les familles peuvent s'inscrire directement auprès de leur Mairie de Quartier. Il n'est pas nécessaire de réserver le temps d'accueil souhaité, la famille peut se présenter directement à l'école le matin. Le tarif est fixé à 1€ par matinée.

#### APRÈS LA CLASSE

Autre temps d'accueil privilégié, le périscolaire du soir mobilise pas moins de 14 associations qui prennent le relais sur le créneau après la classe, jusqu'à 18h30. Elles ont pour mission de proposer des animations de qualité et diversifiées et de mettre en place un projet pédagogique sur ce qui apparaît comme un espace éducatif à part entière. Exit donc le modèle de la garderie et cap sur des ateliers et animations thématiques dont certains donnent lieu à de véritables spectacles de fin d'année. De quoi donner libre cours à la créativité des bambins qui sont là aussi de plus en plus nombreux. Pour s'inscrire au périscolaire du soir, il faut prendre attache directement auprès de l'association organisatrice.

> Plus d'infos :

Pôle Affaires Scolaires et Action Éducative  
- service Action Éducative et Périscolaire  
Tél. : 03.87.55.52.89  
- consulter la liste des associations sur :  
[www.metz.fr](http://www.metz.fr)

CATHERINE MORHAIN



## > 3 questions à...

Danielle Bori,

Adjointe au Maire en charge des Affaires Scolaires

### MM. : Pourquoi ce choix du périscolaire ?

Danielle Bori: La priorité était de proposer des lieux d'accueil aux familles et de les aider ainsi à mieux organiser leur quotidien. Deuxième motif de ce choix, ils'agissait de permettre aux enfants d'accéder à des espaces éducatifs. Ces lieux d'épanouissement sont d'ailleurs ouverts aux familles dont les parents ne travaillent pas afin qu'ils puissent mieux appréhender la notion de « vivre ensemble ».

### MM. : Vous avez observé ce qui se passe dans d'autres villes. Qu'en est-il ?

D.B. : Des villes de taille comparable à la nôtre et plus petites ont depuis longtemps développé une politique éducative. Nous avons rattrapé le retard en la matière depuis septembre dernier avec l'ouverture dans chaque école d'un accueil. Les retours de satisfaction sont aujourd'hui la preuve que la mesure est efficace et très attendue.

### MM. : Toutes les familles ont-elles accès au périscolaire ?

D.B. : C'est en tout cas la volonté de la Municipalité tant au niveau de la restauration scolaire que du périscolaire à travers une politique tarifaire attractive d'une heure le matin et de 50 cts à 2,50 euros l'heure le soir. Ces tarifs sont basés sur les revenus des familles. C'est en ces sens que des négociations ont été menées avec les associations afin qu'un accompagnement adapté à chaque famille leur soit proposé.



Metz Magazine a choisi de vous présenter les entreprises qui concourent au dynamisme de l'économie locale. Retrouvez chaque mois dans nos colonnes les entreprises innovantes. Une rubrique élaborée en collaboration avec Metz Métropole Développement.

# AGRO ANALYSES, UN ÉTAT D'ESPRIT

Créé en 1987, le laboratoire indépendant Agro-Analyses mise sur l'excellence dans le secteur de l'hygiène et de la sécurité alimentaire. Il emploie près de 150 personnes sur l'Actipôle.

Qu'y a-t-il de commun entre une pomme, une pizza, un kiwi et un pâté Lorrain? Comme tous les aliments, ils doivent être conformes à des cahiers des charges ou à des normes réglementaires spécifiques qui n'ont aucun secret pour les spécialistes du Laboratoire Agro-Analyses.

## LE MÉTIER

Rompus aux méthodes d'analyses les plus pointues, physico-chimiques, microbiologiques, pesticides sur un quotidien de plus de 600 échantillons alimentaires, la compétence du Laboratoire est validée par le Comité Français d'Accréditation (Cofrac).

Les Auditeurs de ce laboratoire indépendant assurent également la formation des personnels des grandes et moyennes surfaces, des employés en produits frais aux responsables qualités et dirigeants, en passant par les acheteurs et commerciaux, lors des audits d'hygiène ou de journées de formation

## UNE IMPLANTATION MESSINE

Le fait d'être implanté à Metz a permis à l'entreprise de se développer sereinement tout en gagnant rapidement des parts de marché pour être aujourd'hui présente quotidiennement au plan national et européen. « Avec les compétences humaines de l'entreprise l'une de nos autres forces est d'avoir développé en interne un logiciel informatique aussi performant que celui d'une multinationale » indique Christian Fleurentin, son dirigeant. Ce professionnalisme est reconnu lors d'appels d'offre nationaux qui ont attribué notamment l'écriture des Guides de bonnes pratiques hygiéniques de la FCD (Fédération du Commerce et de la Distribution) ou le suivi national des Restos du Cœur.

Autre spécificité de la maison, sa grande autonomie due à l'addition d'un maximum de compétences en interne, ce qui lui assure également une réactivité optimale.

## LES AXES DE DÉVELOPPEMENT

Des projets, Agro-Analyses n'en manque pas et va profiter d'un futur agrandissement de ses locaux pour mettre tous les atouts de son côté, le laboratoire va prochainement se doter d'une grande unité d'analyses sensorielles et contrôle qualité des produits alimentaires. La recherche en routine des 340 résidus de pesticides actuelle va être portée à 500 molécules.

La visioconférence et le e-learning seront disponibles à très court terme

Le laboratoire aura bientôt sa propre école qui formera de futurs animateurs qualité et développement durable en Grandes et Moyennes Surfaces. Une spécialisation Bac +3 dans un secteur prometteur.

CATHERINE MORHAIN

## CARTE D'IDENTITÉ

- Agro-Analyses
- 16 rue des Potiers d'Étain Actipôle de Metz
- 1 rue des Couteliers Actipôle de Metz
- Dirigeant : Christian Fleurentin
- Activité : Sécurité et Hygiène Alimentaire
- Chiffre d'affaires : 7,5 millions d'euros

[www.agro-analyses.com](http://www.agro-analyses.com)





## MAGNY

### Les clubs seniors

#### Club "La Belle Epoque"

Centre Socioculturel  
44, rue des Prêles  
Présidente : Adrienne Matinier  
Tél. 03.87.63.44.32  
Ouvert : le mardi de 14h à 18h

#### Mairie de quartier

2 rue des Campanules  
Tél. 03.87.55.59.09 / mqmagny@mairie-metz.fr  
Ouverture lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et mardi de 13h30 à 18h

Permanences des élus en Mairie de Quartier  
Selima Saadi-Adjointe de quartier se représente en Mairie de Quartier tous les jeudis en alternance avec Michele Medoc, conseillère municipale de 10h30 à 12h.  
Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale le vendredi matin, le mercredi après-midi sur RDV  
Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le jeudi de 8h30 à 10h.

#### Collecte des ordures ménagères

Lasortiedessacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h le matin pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0800874667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr). Renseignements Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

#### Mise à disposition de défibrillateurs

- 7 rue du Bourdon
- Mairie de Quartier
- Bibliothèque
- Centre culturel de Magny

## STE THÉRÈSE

### Stage

La MJC Metz-Sud organise un stage de 3 jours de gravure à la pointe sèche, le mardi 16, jeudi 18 et vendredi 19 mars de 8h45 à 11h45. Ce stage permettra d'apprendre à élaborer une gravure en variant les outils, les supports et les couleurs. L'accent sera mis aussi sur les méthodes d'encrage et de tirage d'une estampe. Attention : le nombre de places est limité. Renseignements et inscriptions à la MJC Metz-Sud - 87, Rue du xx<sup>e</sup> Corps Américain. Tél. : 03.87.62.71.70.

### Sport

Rencontres Tennis de Table au Complexe Sportif Saint Symphorien, mardi 13 avril, Metz/Argentan (Messieurs) et Metz/Reims (Dames).

### Les clubs seniors

#### Club "Marie-Clotilde"

31 bis rue de Verdun  
Présidente : Huguette Grandame-Gobert  
Tél. 03.87.50.42.07  
Ouverture : de septembre à juin le mardi et jeudi de 14h à 17h30

#### Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller  
Tél. 03.87.65.59.40 / mqtherese@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

Permanences des élus en Mairie de quartier  
Sébastien Koenig, Adjoint au Maire à la délégation à l'emploi, assure les permanences à la Mairie de quartier de Sainte Thérèse, tous les derniers mercredis de chaque mois de 14h à 16h.

Olivier Payraudeau assure les permanences à l'Hôtel de Ville le lundi matin sur rendez-vous.

#### Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le jeudi de 13h45 à 15h15

Mise à disposition de défibrillateurs

- Complexe Sportif St Symphorien
- Mairie de Quartier
- Stade Dezavelle
- Pôle Espace Vert au Jardin Botanique



## SABLON

### Puces

L'Association Tournicoti organise un marché aux puces et une vente au déballage, samedi 20 mars après-midi (puériculture) et dimanche 21 mars 2010 (jouets) toute la journée, dans la salle des fêtes de la Maison des Associations du Sablon, 1 bis rue de Castelnuau. Le dimanche, les enfants sont invités de 10h à 18h à venir vendre leurs jeux et jouets d'occasion, soit accompagnés par un adulte, soit munis d'une autorisation écrite des parents. Installation : venir avec une couverture ou une petite table/chaise. Participation de 2€ par exposant. Le samedi, de 14h à 18h, les parents ont la possibilité de venir vendre ou acheter du matériel de puériculture et des vêtements d'enfants d'occasion jusqu'à 15 ans. Participation de 3€ par exposant. Il sera proposé divers stands d'animation : restauration, boissons, bonbons.

### Les clubs seniors

#### Club "Soleil d'Automne"

52 rue St-Bernard  
Présidente : Marie-Thérèse Schoeser  
Tél. 03.87.65.23.50  
Ouvert : d'octobre à juin le mercredi de 14h à 18h

#### Club "Amitié Malraux"

14 rue Vandernoot  
Présidente : Bernadette Leidelinger  
Tél. 03.87.55.12.07  
Ouvert : de septembre à juillet les deux derniers jeudis du mois de 14h à 18h

#### Club "La Bonne Entente"

14 rue Vandernoot  
Présidente : Jeanine François  
Tél. 03.87.65.45.36  
Ouvert : toute l'année le lundi de 15h à 17h30

#### Club "Les Amis de la Danse"

14 rue Vandernoot  
Président : Albert Schong  
Tél. 03.87.75.06.83  
Ouvert : de septembre à juillet, les 2 premiers jeudis du mois de 14h à 18h

#### Mairie de quartier

4/6 rue des Robert  
Tél. 03.87.55.59.08 / mqsablon@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartier  
Selima Saadi-Adjointe de quartier se représente en Mairie de Quartier le mardi tous les 15 jours de 14h à 15h30 et le jeudi tous les 15 jours de 9h à 10h et sur RDV.

Nathalie De Oliveira – Conseillère Municipale le vendredi matin, le mercredi après-midi sur RDV  
Stéphane Martalié – Conseiller Municipal sur RDV  
Laure Dupont – Conseillère Municipale le mardi sur RDV

#### Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le jeudi de 10h30 à 11h45

Permanence du conciliateur de justice

- 4/6 rue des Robert, le 2<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> jeudi du mois.
- Mise à disposition de défibrillateurs
- 199 avenue André Malraux
- Mairie de Quartier
- Rue d'Hannoncelles
- Pôle Espace Vert au Jardin Botanique



# LE PRINTEMPS DES CITOYENS

Organisé par le Service de la Citoyenneté et de la Démocratie Participative, le Printemps des Citoyens donne l'opportunité à chaque messin de venir s'exprimer sur la vie de la ville et de donner sa perception de la démocratie participative, le 27 mars prochain.

Réfléchir ensemble sur les enjeux de notre ville, dégager des pistes de réflexion, améliorer les relations entre la municipalité et les habitants, sont les grands objectifs du Printemps des Citoyens. Le temps d'une journée, chacun est invité à prendre la parole au travers d'ateliers thématiques (matin) et d'une table ronde (après-midi). Grâce à la participation de nombreux intervenants, membres d'instances participatives, universitaires, élus locaux et régionaux, « le Printemps des Citoyens se présente comme un nouvel outil d'apprentissage de la citoyenneté et de dialogue au service des messins » indique Patricia Sallusti, Adjointe déléguée à la citoyenneté et à la démocratie participative. La participation est ouverte à tous, n'hésitez pas à vous inscrire via le bulletin ci-joint ou en ligne sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

EMILIE GEORGE

## NOUVEAU

Le Service de la Citoyenneté et de la Démocratie Participative travaille actuellement sur le premier numéro du magazine des instances participatives. Édité à 5000 exemplaires, ce 20 pages reviendra sur l'actualité du CESL, des Comités de Quartier, du Conseil Municipal des Enfants, etc... et proposera un agenda des dates citoyennes à ne pas manquer. Il sera disponible dans toutes les Mairies de Quartier, à l'Hôtel de Ville et en version numérique sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr) dès la fin du mois. Le prochain numéro devrait voir le jour à la fin de l'année.

## EXPO

Des expositions sur la citoyenneté seront à découvrir sous le Péristyle de l'Hôtel de Ville du 15 au 27 mars. Elles présenteront notamment les différentes instances participatives.

## FORUM

Échangez dès à présent sur les quatre thématiques des ateliers de travail du Printemps des Citoyens sur [www.printempsdescitoyens.metz.fr](http://www.printempsdescitoyens.metz.fr)

> Renseignements : Service de la Citoyenneté et de la Démocratie Participative  
Place d'Armes 57036 Metz Cedex 1  
Tél. : 03.87.55.51.08 / Fax : 03.87.55.52.77

> Bon à savoir : Les salles sont accessibles aux personnes à mobilité réduite et une traduction en langage des signes est prévue pour les personnes malentendantes l'après-midi.  
Pour des besoins spécifiques liés aux handicaps, merci de contacter le service de la citoyenneté au préalable.

## BULLETIN DE PARTICIPATION AU PRINTEMPS DES CITOYENS

À retourner au : Service de la Citoyenneté et de la Démocratie Participative,  
Place d'Armes, 57000 Metz, avant le 18 mars 2010. Inscription possible en ligne  
sur le site de la ville [www.metz.fr](http://www.metz.fr)

Nom .....

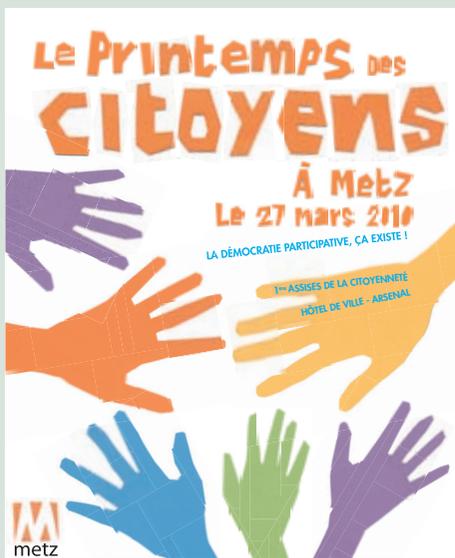
Prénom .....

Adresse .....

N° de téléphone et/ou courriel.....

Inscription aux ateliers thématiques du matin (Numérotez les cases par ordre de préférence de 1 à 4)

- Atelier 1 : « Comment élargir le cercle des habitants contribuant à la décision publique ? »
- Atelier 2 : « Comment passer du constat/diagnostic à l'action ? »
- Atelier 3 : « Comment dépasser l'effet NIMBY (not in my back yard, pas dans mon voisinage) sur les projets communaux ? »
- Atelier 4 : « Quelle place laisser à la participation des habitants aux grands projets urbains ? »



## PROGRAMME

8h30: Accueil des participants (Hôtel de Ville)

9h30: Ateliers thématiques (Hôtel de Ville, Collège Taison, Cloître des Récollets).

Atelier 1 « Comment élargir le cercle des habitants contribuant à la décision publique ? »  
Expert Maurice Blanc, professeur émérite de l'Université de Strasbourg, chercheur au Centre de Recherche et d'Études en Sciences Sociales.

Atelier 2 « Comment passer du constat/diagnostic à l'action ? »  
Expert Anne Flye-Sainte-Marie, maître de conférences, Sciences de l'Éducation, Université Nancy II, chercheur à l'Équipe de Recherche sur les Acteurs de l'Éducation et de la Formation.

Atelier 3 « Comment dépasser l'effet NIMBY (not in my backyard, pas dans mon voisinage) sur les projets communaux ? »  
Expert Hélène Hatzfeld, maître de conférences à l'Institut d'Études Politiques de Paris, enseignante à l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Lyon.

Atelier 4 « Quelle place laisser à la participation des habitants aux grands projets urbains ? »  
Expert Amélie Flamand, sociologue et urbaniste à l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris Val-de-Seine, post-doctorante ANR Villes durables.

12h15 : Buffet aux Récollets

14h: Table ronde animée par Francis Kochert, journaliste, membre du comité d'organisation de l'Été du Livret et membre du jury du prix littéraire Erckmann-Chatrion, sur le thème « La démocratie participative, complément ou inflexion de la démocratie représentative ? ». Présence et participation de Martine Revel, docteur en Sociologie des Organisations (Paris Dauphine) et chercheur associé au CERAPS de Lille de Hamou Bouakkaz, Adjoint au Maire de Paris chargé de la Démocratie Locale et de la Vie Associative, et de experts des ateliers thématiques du matin.

16h30: Synthèse des ateliers et de la table ronde

17h: Clôture de la journée par Monsieur le Maire.



## CENTRE VILLE

### Portes Ouvertes

L'établissement privé « La Miséricorde » organise une journée portes ouvertes, samedi 13 mars de 9h à 16h, au 11 rue des Récollets.  
Renseignements : [www.misericorde.info](http://www.misericorde.info) / tél. 03.87.75.45.76 / fax : 03.87.76.38.99.

### Allergie

À l'occasion de la 4<sup>e</sup> Journée Française de l'Allergie, une réunion d'information sur le thème de l'enfant allergique animée par le Dr Schoder est organisée mardi 23 mars à 20h au Salon de Guise de l'Hôtel de Ville. Réunion d'information gratuite et ouverte à tous. Renseignements au 03.87.55.33.86.

### Colloque

« La Christologie chez les Mystiques Rhénans et Nicolas de Cues » sera le thème du colloque organisé les 17 et 18 mars à l'Institut Européen d'Écologie, rue des Récollets.

### Concert

Dans le cadre de la saison culturelle de la Turquie en France, l'artiste Zülfi Livaneli sera en concert à l'Arsenal, dimanche 11 avril à 16h. Les membres de l'association du Centre Culturel d'Anatolie tiennent à présenter leurs excuses au public pour le désagrément causé par le report de la date de concert. Renseignements : 03.87.75.18.11 ou 06.76.79.81.81 / Arsenal au 03.87.74.16.16.

### Journée d'études

La section LICRA de Moselle organise une journée d'études sur la thématique « Nos voisins les Roms », dimanche 28 mars, de 8h30 à 17h à l'Hôtel de Ville.

### Carrefour

Concours de poésies ouvert au public messin, contacter Aline Noiré pour connaître le thème. Les activités de Carrefour Juniors du mercredi

pour les petits seront orientées vers les rencontres spatiales. Préparation de l'ouverture du Centre Pompidou-Metz en musique avec une présentation de concert-atelier, prévue samedi 12 juin, effectuée par l'Instrumentarium de Carrefour. Renseignements : Association Carrefour – 6 rue Marchant – Tél : 03.87.75.07.26.

### Café des parents

Conférence sur « Frères et sœurs, entre complicité et rivalité quel équilibre à trouver ? » animée par Nadette Ferry, psychologue, psychothérapeute et conseillère conjugale et familiale EPE de Moselle, jeudi 11 mars de 18h30 à 20h30 et sur « Mieux comprendre l'enfant souffrant d'énurésie » animé par le Docteur Ganay, pédopsychiatre au CMP Winnicott, jeudi 25 mars de 20h à 22h. Inscription obligatoire. Renseignements au Café des Parents, 31 rue Dupont des Loges, tél. : 03.87.69.04.36.

Permanences des élus à l'Hôtel de Ville Olivier Payraudeau – Adjoint de quartier le lundi matin et sur RDV

Collecte des ordures ménagères  
La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h le matin pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0800874667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements: Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue des Remparts
- Hôtel de Ville
- Rue de l'Abbé Risse
- CCAS, rue du Wad Billy
- Archives Municipales, rue des Récollets
- Hôtel de Gournay, 9 rue du Grand Cerf
- Marché couvert
- Capitainerie du port, Quai des Régates

### Club "Saint-Maximin"

68 rue Mazelle  
Présidente : Nicole Bouquet  
Tél. 03.87.76.01.39

Ouverture : d'octobre à juin le mardi et jeudi de 14h15 à 17h30

### Club "Sainte-Ségolène"

20 En Jurue  
Présidente : Reine Burtin  
Tél. 03.87.36.17.02

Ouverture : de septembre à juin le lundi et jeudi de 13h30 à 17h30

De juillet à août le jeudi de 13h30 à 17h

### Club "Saint-Vincent"

7 place de Chambre  
Présidente : Rosa Carlino  
Tél. 03.87.36.87.12 après 18h30

Ouverture : d'octobre à juin le mercredi de 14h à 18h

# APÉRO

## ET PLUS SI AFFINITÉS !

Le Goûteur Chauve, jeune maison d'édition de bandes dessinées à Metz, propose chaque fin de semaine des « Apéros Graphiques » à tout dessinateur inspiré. Les dessins sont ensuite édités dans des recueils, qui font déjà l'objet de deux beaux ouvrages à découvrir.

Sophie Krommenacker,  
lauréate du dispositif Envie  
d'Agir 2009

Tout commence au Carré des Bulles, une librairie spécialisée dans les romans graphiques, Beaux-Arts et jeunesse, rue de la Fontaine. François Carré, à l'origine de cette belle initiative à l'été 2008, met rapidement en place de nombreuses animations autour de la bande dessinée. Il propose alors des « Apéros Graphiques », chaque vendredi soir. De 18h à 20h, des dessinateurs de tous horizons se retrouvent au Carré des Bulles autour d'un thème graphique et d'un petit verre. Le résultat, souvent épatant, inspire alors le « Goûteur Chauve », maison d'édition créée quelques mois auparavant par Sophie Krommenacker, éditrice, François Carré, libraire et David Loison, commercial et photographe, pour la publication d'un premier recueil en mars 2009. Ce premier ouvrage rassemble près de six mois d'Apéros Graphiques, avec une vingtaine de thèmes et treize illustrateurs : Alex, Annick, Céline, Charlie, Fanfar, Guillaume, Julie, Lydiane, Mélanie, Mitsooko, Seb, Solynk, et Tibo.

### ENVIE D'AGIR

C'est suite au succès rencontré par les Apéros Graphiques que Sophie Krommenacker eut l'idée de faire appel au dispositif Envie d'Agir pour la réalisation de nouveaux projets. Ce programme encourage et valorise la capacité d'initiative des jeunes de 11 à 30 ans dans tous les domaines. Il apporte un soutien

à la fois pédagogique, technique et financier permettant d'accompagner les candidats, de l'émergence à la réalisation de leur projet, quel que soit leur âge, leur situation ou l'envergure du projet. Ce dispositif a notamment permis à Sophie de financer la seconde édition du recueil des Apéros Graphiques, en septembre 2009. Le troisième ouvrage est visible en ligne sur le site du Goûteur Chauve ([www.legouteurchauve.com](http://www.legouteurchauve.com)).

#### > Pratique :

Librairie Au Carré des Bulles  
19 rue de la Fontaine  
Tél./fax : 03 87 35 72 14  
[contact@aucarredesbulles.fr](mailto:contact@aucarredesbulles.fr)  
[www.aucarredesbulles.fr](http://www.aucarredesbulles.fr)

Le Goûteur Chauve - maison d'édition  
19 rue de la Fontaine  
[www.legouteurchauve.com](http://www.legouteurchauve.com)  
[contact@legouteurchauve.com](mailto:contact@legouteurchauve.com)

Apéros Graphiques  
Chaque vendredi soir de 18h à 20h  
Au Carré des Bulles

EMILIE GEORGE



### PROCHAINEMENT

Le Goûteur Chauve a encore plus d'un tour dans son sac : il envisage au printemps la sortie d'une nouvelle collection de quatre titres en noir et blanc, intitulée « Mise en bouche ». Le principe est simple, un illustrateur se livre dans chaque album. Le premier sera le fruit de Jean Chauvelot, dans une retranscription visuelle de la nouvelle « Le pied » de Fred Baron. En septembre, le Goûteur Chauve devrait également passer au grand format avec la publication d'un album de Pierre Weird, sur les légendes urbaines. Enfin, un ouvrage mêlant textes poétiques et arts graphiques est à l'étude avec la chanteuse Mell. La maison d'édition envisage par ailleurs la création d'une résidence d'artiste au sein de la librairie d'ici 2011. À suivre...



## DEVANT-LES-PONTS / LES ÎLES

### Loto

Les parents d'élèves du collège Jean Rostand organisent un loto au collège, vendredi 19 mars à 20h30.

### Concert

L'ensemble vocal « Métamorphoses » donnera un concert de musique vocale et instrumentale (guitare), « Espagne », au Lycée Fabert, jeudi 8 avril à 20h. Pièces de la Renaissance à nos jours. Entrée libre.

### MJC 4 Bornes

- Quinzaine culturelle de la littérature jusqu'au 20 mars « Petites frousses et grands frissons » : expositions, spectacles, accueil d'auteur.

- Spectacles jeune public « J'ai marché sur le ciel », mardi 9 mars à 19h et mardi 16 mars à 20h. « Post Scriptum » (marionnettes), mercredi 17 mars à 15h.

- Exposition « Monstre ne me mange pas » visible jusqu'au 19 mars.

- Stage de théâtre conté, réservé aux animateurs du secteur enfance (bénévoles et professionnels), samedi 13 et dimanche 14 mars.

- Semaine d'éducation sur le racisme du 22 au 27 mars : exposition « Les peuples boucs émissaires », spectacle et café citoyen « inconnu à cette adresse », vendredi 26 mars

à 20h15.

- Soirée et repas interculturel, samedi 27 mars.  
- Mois du développement durable à partir du lundi 29 mars, avec exposition de photographies de Yann Arthus Bertrand. Renseignements au 03.87.31.19.87.

### Famille Lorraine

L'association organise une marche « La Quentinoise », dimanche 28 mars et un centre aéré du 12 au 23 avril.

### Pontiffroy

L'association pour le Pontiffroy propose une activité théâtre chaque mercredi de 18h30 à 20h au siège de l'association, 1 Rue Saint Clément et une journée portes ouvertes, dimanche 21 mars avec présentation des activités.

### Clubs seniors

#### Club "De la rue de la Ronde"

76 rue de la Ronde

Président : René Seignert

Tél. 03.87.30.44.01

Ouverture : de septembre à mai le mardi et vendredi de 13h30 à 17h30

### Club "Saint-Simon"

6 Place de France

Présidente : Simone Heddeshheimer

Tél. 03.87.30.46.90

Ouverture : d'octobre à mai le mardi de 14h à 17h45

### Mairie de quartier

15 Chemin Sous-les-Vignes

Tél. 03.87.55.59.01 / mqdlp@mairie-metz.fr

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de Quartier  
Catherine Oasi-Schaefer - Conseillère Municipale de quartier  
le 1<sup>er</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h30.

### Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier  
le mercredi de 8h30 à 10h.

### Infos Mairie de Quartiers

Permanence du Conciliateur de Justice en Mairie de Quartier

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi du mois de 14h30 à 17h.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue René Paquet

- Mairie de Quartier

- Square du Luxembourg

- Médiathèque du Pontiffroy

## LA PATROTTE / METZ NORD

### Clubs seniors

Club "Marianne-Patrotte"

4 rue Paul Chevreux

Présidente : Huguette Fédollière

Tél. 03.87.62.17.30

Ouverture : de septembre à juin le mardi et jeudi de 13h30 à 18h hors vacances scolaires

Club des "Quatre Bornes"

2 rue des Bournon

Présidente : Lydia Klein

Tél. 03.87.30.44.96

Ouverture : d'octobre à mai le mardi et vendredi de 14h à 18h et de juin à septembre le mardi de 14h à 18h

Club "Soleil Bo-Pré"

95 rue Pierre et Marie Curie

Présidente : Antonia Schirra

Tél. 03.87.30.41.89

Ouverture : d'octobre à juin le mardi et jeudi de 14h à 17h30

Mairie de quartier

8 rue Charles Nauroy

Tél. 03.87.55.59.02 / mqpatrotte@mairie-metz.fr

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartiers:

Françoise Ferraro - Adjointe de Quartier

le vendredi de 9h à 11h et sur RDV.

### Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier  
le mercredi de 10h30 à 11h45.

### Agora

Maison du Projet

rue Paul Chevreux et Charles Nauroy

de 13h30 à 17h30

### Service Hygiène

Permanence du Service d'Hygiène de la Ville de Metz, chaque  
lundi matin de 8h30 à 12h, au 144 route de Thionville à  
destination des professionnels de la restauration, cafetiers et  
commerçants qui désirent recevoir des informations sanitaires,  
déposer des pièces ou retirer des dossiers.

### Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte  
du soir et avant 6h le matin pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez  
SOMERGIE au numéro vert gratuit 0800874667 ou rendez-vous  
sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements: Metz Métropole au 03.87.20.10.10  
ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

Mise à disposition de défibrillateurs

- 5 rue Théodore de Gargan

- Mairie de Quartier

- Rue des Intendants Joba

- Bibliothèque

- Services Techniques rue Dreyfus Dupont

- Services municipaux, 144 route de Thionville



# TROIS GESTES POUR UNE VIE

Chaque année, près de 50 000 personnes décèdent prématurément d'un arrêt cardiaque extrahospitalier. La Ville de Metz s'engage aujourd'hui dans cette lutte en installant des défibrillateurs automatiques dans les principaux bâtiments municipaux recevant du public.

Suite au travail mené l'été dernier par le comité scientifique de l'Observatoire du Secourisme, avec la collaboration de la Croix-Rouge Française et de la Fédération Française de Cardiologie, un nouveau plan national a été élaboré pour la mise en place d'une initiation de courte durée aux gestes qui sauvent. Le ministère de la Santé a publié un arrêté « relatif à l'initiation des personnes non-médecins à l'utilisation des Défibrillateurs Automatisés Externes ».

## NOTRE VILLE S'ENGAGE

Le rôle des collectivités locales est de rendre accessibles les Défibrillateurs Automatisés Externes (DAE) dans les lieux de vie municipaux à forte fréquentation. Certaines villes et régions sont déjà équipées en défibrillateurs. La Ville de Metz s'engage aujourd'hui dans cette lutte en équipant de DAE ses principaux bâtiments recevant du public : l'Hôtel de Ville, les gymnases, les Mairies de Quartier, les bibliothèques, le CCAS, les Archives Municipales, l'Hôtel de Gournay, les Services Municipaux, les véhicules de la Police Municipale. Au total, cinquante-et-un appareils seront répartis dans toute la ville d'ici la mi-mars. Leur nombre s'accroîtra encore dans les mois à venir.

## FORMATION

La mise en place de ces DAE s'accompagne d'une formation du personnel municipal, avec au moins deux personnes compétentes par site d'implantation. Par ailleurs une action de sensibilisation et de prévention sera mise en œuvre prochainement à destination des associations utilisatrices des gymnases municipaux afin qu'elles soient formées aux gestes qui sauvent.

EMILIE GEORGE

### > Renseignements :

Un plan détaillé de l'emplacement des défibrillateurs est consultable sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr) ainsi que dans toutes les mairies de quartier. Retrouvez les lieux d'emplacement en rubrique « quartier » de Metz Magazine. <http://www.fedecardio.com/>

### Se former :

De nombreux organismes proposent des formations aux gestes qui sauvent, simples, rapides et parfois gratuites :  
Association Nationale des Premiers Secours : [www.anps.fr](http://www.anps.fr)  
Croix Rouge Française : [www.croix-rouge.fr](http://www.croix-rouge.fr)  
Fédération des Secouristes Français : [www.croixblanche.org](http://www.croixblanche.org)  
Protection civile : [www.protection-civile.org](http://www.protection-civile.org)



## > 1 vie = 3 gestes

### Comment reconnaître l'arrêt cardiaque ?

Une personne s'effondre devant vous. Elle ne bouge plus. Avant toute chose placez une personne et vous-même dans une zone sécurisée. Parlez-lui, demandez-lui de se lever, regardez ses yeux. Si vous ne constatez aucune réaction :

la victime est inconsciente.

Penchez-vous, la joue devant sa bouche, votre regard tourne vers sa poitrine. Si vous ne sentez aucun souffle et si le ventre ne se gonfle pas : la victime est en arrêt respiratoire.

À cet instant, quelques gestes simples peuvent permettre d'augmenter ses chances de survie, ce sont les gestes qui sauvent :

- 1) Appelez le 15 (SAMU) pour prévenir les secours.
- 2) Pratiquez un massage cardiaque
- 3) Défibrillez le cœur à l'aide d'un défibrillateur automatisé externe (si disponible).

Une véritable chaîne de survie à déclencher au plus vite : 1 minute gagnée, c'est 10% de chances de survie en plus.





# QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

## Ronflements

L'association UPPC-Lorraine (Utilisateur de Pression Positive Continue) organise une conférence-débat animée par Mme Rettel, Docteur en Gériatrie (Mémoire et Apnée du sommeil) et M. Salf, Docteur ORL (Diagnostic et prise en charge des Apnées) sur le thème de l'Apnée du Sommeil, samedi 27 mars à 10h au CALP. Parking gratuit. Renseignements : 03.87.36.74.96 – 06.69.49.12.12 ou courriel : hubert.peiffer@laposte.net

## Bourse aux poissons

Le CALP organise une bourse aux poissons, dimanche 14 mars de 14h à 18h. Entrée libre. Parking assuré. Renseignements : Roland Rohn au 06.32.49.38.58 ou au 03.87.36.22.24 ou roland.rohn@gmail.com ou au secrétariat du CALP au 03.87.36.08.28.

## Repas dansant

Le CALP organise un repas dansant, samedi 20 mars à partir de 20h30. Animation musicale par un DJ. Au menu : cassoulet, fromage, dessert. Pour tous renseignements ou inscriptions, contact au secrétariat du CALP au 03.87.36.08.28.

## Loto

Le CALP organise un loto, samedi 27 mars à partir de 20h30. Tél : 03.87.36.08.28.

## Théâtre

« À la rencontre d'Albert Camus », samedi 27 Mars à 20h30 au Centre Culturel de Metz Queuleu. Entrée libre – Réservation conseillée au 03.87.65.56.84 ou 06.88.61.12.76. Réalisation Le Cartel.

## Exposition

La traditionnelle exposition des « Nouveaux Talents de la Peinture » aura lieu au Centre Culturel de Queuleu du 19 au 21 mars. Chaque année, des artistes amateurs présentent le résultat de leur travail. Le vote du public permettra à l'un des artistes de se voir décerner un prix pour l'une de ses œuvres. Inscription au Centre Culturel jusqu'au 10 mars. Au cours de cette exposition seront également présentées les réalisations des ateliers Arts Plastiques Adultes et Dessins Enfants du Centre Culturel de Queuleu. Renseignements : au 03.87.65.56.84 – ccmq57@wanadoo.fr et <http://pagesperso.orange.fr/ccmq57>

## Brocante

Le CALP organise une brocante, dimanche 28 mars de 8h à 17 h. Renseignements : CALP – 2A rue Monseigneur Pelt – Tél : 03.87.36.08.28.

## Loto

L'association C.L.C.V. organise un loto dimanche 11 avril de 14h à 20h, au pavillon d'accueil de la résidence Grandmaison – 105 rue de Tivoli.

## Clubs seniors

Club "de Plantières"

Présidente : Anne-Marie Bohr

Tél. 03.87.74.06.14 après 19 h

Club "Queuleu-Tivoli"

12 rue des Vosges

Présidente : Claude Georges

Tél. 03.87.55.12.47

Ouvert : de septembre à juin le mercredi et vendredi de 14h à 17h et de juillet à août le mercredi de 14h à 17h.

## Mairie de quartier

1, rue du Roi Albert

Tél. 03.87.55.59.07 / [mqqueuleu@mairie-metz.fr](mailto:mqqueuleu@mairie-metz.fr)

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Désormais pour joindre la Mairie de quartier par téléphone, composez le 03.87.55.59.07 (au lieu du 03.87.74.51.06).

Permanences des élus en Mairie de quartier

Claire Mertz, Conseillère Municipale, tient une permanence à

la Mairie de quartier de Queuleu-Plantières les 1er et 3ème

mercredis de chaque mois de 10h30 à 12h sur RV.

Police

Permanence de la police en Mairie de quartier

le mardi de 15h45 à 17h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue des Déportés

- Mairie de Quartier

- Les Arènes



# GRANGE-AUX-BOIS

## Soirée mi-carême

L'Association Paroissiale propose une soirée mi-carême, samedi 13 mars à 20h. Repas, concours de déguisement, musique, convivialité, etc. Bénéfice réinvesti dans la vie de la paroisse. Renseignements et réservation obligatoire auprès de Claude Durand, Président de l'Association Paroissiale de Metz - La Grange aux Bois - Tél : 03.87.75.18.33 et [claudedurand-metz@orange.fr](mailto:claudedurand-metz@orange.fr)

## Pétanque

L'Association Multi Loisirs reprend ses concours de pétanque, samedi 27 mars sur la place de la Mairie à 14h30. I. G. C. S. Metz – La Grange-Aux-Bois, 86, rue de Mercy. Tél. : 03.87.74.85.88. Courriel : [cscgrangeauxbois@gmail.com](mailto:cscgrangeauxbois@gmail.com) ou [jeunesse.grangeauxbois@gmail.com](mailto:jeunesse.grangeauxbois@gmail.com). Site : [cscgrangeauxbois.e-monsite.com](http://cscgrangeauxbois.e-monsite.com)

## Clubs seniors

Club des Personnes âgées et retraités de la Grange-aux-Bois

14 rue du Haut de Rové

Présidente : Suzanne Delisle

Tél. 03.87.74.92.78

Ouvert : d'août à juin le lundi et jeudi

de 14h à 18h.

## Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame

Tél. 03 87 74 59 23 / [mqgrange@mairie-metz.fr](mailto:mqgrange@mairie-metz.fr)

Ouverture : lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.

Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

Formalités d'État-civil. Inscriptions dans les écoles et en restauration scolaire.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Marie Riblet – Conseillère de quartier sur RDV.

## Police

Permanence de la police en Mairie de quartier

le mardi de 13h45 à 15h15.

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte

du soir et avant 6h le matin pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez

SOMERGIE au numéro vert gratuit 0800 87 46 67 ou rendez-vous

sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements: Metz Métropole au 03.87.20.10.10

ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

Mise à disposition de défibrillateurs

- 9 rue de Périgueux

- Mairie de Quartier

- Rue Henri Bergson

- Boulevard Arago

- 11 rue du Dauphiné

- Halle d'Athlétisme

- Médiathèque de Borny

- Pôle Système d'Information et de Télécommunication, 2 rue

Graham Bell

# LE RETOUR DU MARATHON

Avis à celles et ceux qui ont le goût de l'effort et de l'endurance, le marathon de Metz est de retour. Une course singulière et conviviale qui a pour principal objectif outre le chronomètre de faire découvrir le patrimoine architectural messin. Une belle épreuve.

Qu'on se le dise, le Marathon revient en force à Metz avec près de 3000 participants sont attendus sur la ligne de départ le 17 octobre prochain. L'association Metz marathon a mis le projet sur pied et travaille sans relâche à son organisation. « Il ne s'agit pas de concurrencer les épreuves du même type mais de faire revivre l'événement à de nombreux passionnés, 37 ans après sa création par le Smec Athlétisme », indique Pascal Petit. Un pari sportif de taille puisqu'il mobilisera près de 20 000 spectateurs et plus de 1 000 bénévoles pour garantir le bon déroulement de la course.

## FOULER LE PAVÉ

Le parcours de 42,195 km empruntera un tracé presque exclusivement urbain. Il donnera à voir aux participants la diversité des paysages urbains et le cœur historique de la cité. Une deuxième course ouverte au plus grand nombre sera organisée le même jour sur une distance comprise entre 5 et 7 km. Enfin le Graouilly n'a qu'à bien se tenir, les enfants auront leur propre parcours. Ils pourront eux aussi profiter d'un décor exceptionnel pour réaliser leurs premières performances.

## EVÈNEMENT FESTIF

Parce qu'un marathon c'est d'abord la convivialité, des animations musicales, des conférences et surprises en tout genre ponctueront ces deux journées de fête. Des figures du monde sportif livreront leurs impressions et seront présentes au Village du marathon. Une édition que les organisateurs veulent particulièrement originale et conviviale, et qui devrait faire date au calendrier. Nous reviendrons plus en détails sur cet événement dans nos prochains numéros.

CATHERINE MORHAIN

> Pour en savoir plus :

Retrouvez le parcours sur [marathon-metz.fr](http://marathon-metz.fr)

## > Ils vont le faire !



**Karine, 33 ans**  
Un réel plaisir à courir

« Courir 42,195 km est une formidable aventure qu'il ne faut pas improviser, c'est une épreuve qui exige une grande préparation physique et mentale. Pour moi, il s'agit d'un vrai défi, un dépassement de soi, qui permet de connaître ses limites. Ça me rend plus forte. Après Reims en 2008, puis Paris en 2009, je serai très fière de concourir l'épreuve messine, de plus à quelques jours de mon anniversaire... Au-delà de la performance, l'objectif est de profiter pleinement de la beauté de la ville, et de l'ambiance festive et populaire du

marathon. Je fais confiance aux encouragements chaleureux des messins qui contribueront à la réussite de cette course.

Sur la distance, il y a certes de la souffrance, mais surtout beaucoup de bonheur et d'émotion à partager, du départ jusqu'au franchissement de la ligne d'arrivée, qui est un moment unique, inoubliable... »

**Christian, 49 ans**  
Un défi personnel



« Pour avoir participé à dix marathons dans les plus grandes villes d'Europe, je serai fier de traverser ma ville et de revenir chez moi. Courir à Metz, c'est un peu comme courir dans son jardin. Cela n'enlève rien à l'aspect performance et à la souffrance du 35ème km. Ce qui fait tenir les coureurs c'est bien sûr la condition physique et mentale mais aussi les encouragements de la foule. Ce que je retiens également sur ce type d'épreuve, c'est la solidarité entre les coureurs et l'état d'esprit collectif. Un paradoxe pour une discipline qui se veut individuelle. C'est un peu tout cela que je recherche au-delà de l'exploit sportif. Mon calendrier 2010 est déjà bien rempli avec Annecy en avril, et j'attends avec impatience de participer au rendez-vous messin et de défendre les couleurs de mon club A2M et de ma ville. »

## BELLECROIX

### Famille

Dans le cadre des rendez-vous de la famille, l'association Repère effectuera une intervention au Centre Social et Culturel, jeudi 25 mars à 14h sur « pourquoi nos enfants s'identifient-ils aux héros ? » Renseignements : centre social et culturel de Bellecroix – 13 rue de Toulouse – Tél : 03.87.74.14.49

### Clubs seniors

#### Club "Désiremont"

4 Avenue de Lyon  
Présidente : Christiane Koster  
Tél. 03.87.75.51.73  
Ouvert : d'octobre à juin le mardi et jeudi de 14h à 17h

Mairie de quartier  
12 bis rue d'Annecy  
Tél. 03.87.76.06.56  
mqbellecroix@mairie-metz.fr  
Ouvert : lundi-mercredi-vendredi, de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

Permanences des élus en Mairie de quartier  
Patrice Nzihou – Adjoint de quartier  
le mercredi de 9h à 12h.

PermanencedelaDélégationàl'EmploidedelaVille de Metz

leslundi9hà11h30àlaMairiedequartierdeBellecroix Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le jeudi de 15h45 à 17h15.

Permanence du Conciliateur de Justice  
Les 1er et 3e mardis du mois de 14h30 à 17h.

Collecte des ordures ménagères  
Lasortiedessacsseffectueentre19het19h30pourla collectedesoioretavant6houlaveilleausoirpourla collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0800874667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr). Renseignements Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue du général Fournier

- Mairie de Quartier

- Avenue de Lyon

- Bibliothèque

## VALLIÈRES

### Animations

L'Association CPN Les Coquelicots propose des animations, toutes en accueil au 26 rue des Marronniers, pour les enfants à partir de 6 ans accompagnés d'un adulte, au tarif de 4 euros par famille (gratuit pour les adhérents). Les veillées du mardi, de 20h à 22h30 : 9 mars : jeux sur la thématique de la biodiversité, 16 mars : jeux sur le développement durable, 23 mars : découvertes astronomiques en lune croissante, 30 mars : expériences scientifiques des phénomènes naturels. Samedi 3 avril : balade nature (éveil sensoriel) de 15h à 17h pour les enfants de 3 à 6 ans.

Inscriptions au 06.16.27.26.07  
ou mail [cpncoquelicots@free.fr](mailto:cpncoquelicots@free.fr)

### Thé dansant

Le centre culturel de Vallières propose un thé dansant à l'Espace Corchade, dimanche 28 mars à partir de 14h30.

### Vente-déballage

L'association Familiale de Vallières organise une vente déballage : linge de maison, articles ménagers, jouets, disques, CD, etc, samedi 20 mars, de 10h à 17h au centre socioculturel de Vallières, 90 rue de Vallières. La vente est réservée en priorité aux habitants du quartier de Metz-Vallières, le nombre de places étant limité, seules les personnes inscrites pourront participer à la vente. Inscriptions et réservation au 03.87.75.07.22.

### Boxing Club

Le Boxing Club Messin organise un gala de boxe anglaise au Complexe Sportif Saint Symphorien, vendredi 19 mars.

Cette manifestation sera l'occasion pour l'équipe « Elite » amateur d'Alsace-Lorraine de rencontrer une équipe « élite » italienne.

Renseignements : <http://bcm57.skyrock.com/>

### Clubs seniors

#### Club "Joyeux Aînés de Vallières"

90 rue de Vallières  
Président : Jacques Vavasseur  
Tél. 03.87.74.63.13

Ouvert : d'octobre à mai le mardi et vendredi de 13h à 17h, de juin à septembre le mardi de 13h à 17h

Mairie de quartier

3 rue des Bleuets

Tél. 03.87.36.02.30 / [mqvallieres@mairie-metz.fr](mailto:mqvallieres@mairie-metz.fr)

Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi, et mercredi de 13h30 à 18h.

Permanences des élus en Mairie de quartier Gilbert Krausener – Conseiller Municipalsur RDV.

Permanence de l'Armée de Terre le 1er mercredi du mois de 14h à 16h.

PermanencedelaPoliceMunicipalelemercredi13h45à 15h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 33 bis rue des Carrières

- Mairie de Quartier

## BORNY



### ESTIC

L'ESTIC organise son Forum Avenir Construction ainsi qu'une journée portes ouvertes, mercredi 10 mars de 9h30 à 17h. ESITC, 6 rue Marconi au Technopôle.

Renseignements : [www.estic-metz.com](http://www.estic-metz.com)  
et [forum@estic-metz.com](mailto:forum@estic-metz.com)

### Clubs seniors

#### Club "Roussillon"

Rue du Roussillon  
Présidente : Simone Truche  
Tél. 03.87.37.14.32

Ouvert : mardi et vendredi de 14h à 17h30 hors vacances scolaires

#### Club "Amitié Provence"

19 Boulevard de Provence  
Présidente : Maéva Gattoni  
Tél. 03.87.76.01.68

Ouvert : toute l'année sauf pendant les vacances scolaires. Lundi et jeudi de 14h à 17h30

#### Amicale des "Années d'Or"

Centre Socioculturel  
10 rue du Bon Pasteur  
Présidente : Monique Antoine  
Tél. 03.87.76.17.14

Ouvert : de septembre à juin le mardi et vendredi de 14h à 18h

#### Club "Vivons le temps présent"

17 rue Jules Michelet  
Tél. 03.87.32.61.50

Président : Raoul Michel  
Ouvert : mardi, mercredi, vendredi de 13h30 à 17h30

Mairie de quartier

4 boulevard de Provence

Tél. 03.87.55.59.05 / [mqborny@mairie-metz.fr](mailto:mqborny@mairie-metz.fr)  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartier

Patrice Nzihou – Adjoint de quartier le jeudi de 9h à 12h.

Maryse Bresson – Conseillère Municipale sur RDV uniquement.

Permanence de l'Armée de Terre le 3e mercredi du mois de 14h à 15h45.

Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le mercredi de 15h45 à 17h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 9 rue de Périgieux

- Mairie de Quartier

- Rue Henri Bergson

- Boulevard Arago

- 11 rue du Dauphiné

- Halle d'Athlétisme

- Médiathèque

- Pôle Système d'Information et de Télécommunication, 2 rue Graham Bell

APPEL A PROJETS

## Metz en Fête nouvelle édition

Metz en Fête prendra ses quartiers messins du 5 juillet au 22 août 2010. En plein air et dans l'espace public, la manifestation fera la part belle aux initiatives locales. Le spectacle vivant et la musique seront à l'honneur et joueront la carte de la proximité avec le public au travers de rencontres inattendues, ludiques et/ou décalées dont certaines feront participer les habitants. La semaine sera rythmée par le cinéma « près de chez vous » et les concerts de musiques actuelles (maison Rabelais et places du centre ville).

Et des temps forts seront proposés les week-ends d'été : dans le centre-ville avec les Arts de la rue, dans le quartier de Metz-Borny autour de la préfiguration de la future Salle des Musiques Actuelles, mais aussi au plan d'eau avec Metz Plage, et du côté du parc de la Seille autour de formes expérimentales. L'Esplanade vibrera au son de projets liant voix et musique classique, tandis qu'une place du centre-ville accueillera un bal métissé précédé d'un pique-nique.

Autour de ces manifestations, des actions culturelles seront mises en place en lien avec les Maisons de retraite et les Foyers-logements, sans oublier les Centres-sociaux et les MJC.

Vous avez un projet artistique qui pourrait s'inscrire dans le cadre général et la thématique de Metz en Fête ? Vous pouvez déposer votre demande d'aide au projet jusqu'au 15 mars auprès du Service Action Culturelle de la Mairie de Metz, B.P. 21025, 57036 Metz Cedex 1. Le formulaire à remplir indiquant les pièces à fournir est téléchargeable sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

À VOIR

## Cycle de conférences

De nombreuses associations messines vous donnent rendez-vous pour un cycle de conférences sur la santé à l'Hôtel de ville de Metz, de mars à juin 2010. Entrée libre.

17 mars – 14h : « La santé mentale, en parler tôt pour en parler à temps ».

23 mars – 14h : « Enfant allergique, ne laissez pas les allergies lui compliquer la vie ».

6 avril – 14h : « Bien manger pour mieux vivre ».

15 avril – 14h : « La retraite : prenons le temps de vieillir ».

24 avril – 14h : « Penser à sa vie, c'est aussi se préparer à mourir ».

6 mai – 14h : « Alcool, cannabis... parents, parlons-en ».

15 juin – 14h : « Les troubles du sommeil (apnée, ronflements,...) »

CITOYENNETÉ

## Élections régionales de 2010

Les prochaines élections régionales françaises auront lieu les 14 et 21 mars prochains et viseront au renouvellement des 26 conseils régionaux de métropole et d'outre-mer. Les personnes inscrites sur les listes électorales avant le 31 décembre 2009 recevront leur carte d'électeur dans les prochains jours. Il est toutefois possible d'aller voter sans carte d'électeur (carte perdue ou non reçue), si votre inscription sur les listes est bien effective. Il suffit simplement de se présenter au bureau de vote muni de sa propre carte d'identité.

> Renseignements : Service Population-Élections au 03.87.55.52.46 ou à [population@mairie-metz.fr](mailto:population@mairie-metz.fr).

Permanences : du lundi au jeudi de 8h à 16h. Le vendredi de 8h à 12h30.

CONCOURS

## Prix des Poètes Lorrains

Organisé par la Délégation de Lorraine de la Société des Poètes et Artistes de France, ce concours de poésie sera clos le 31 avril prochain. Il comporte de nombreux prix. Pour obtenir le règlement complet, envoyez une enveloppe timbrée à votre adresse au Président de la Délégation Lorraine : Armand Bemer, 12 Haut des Ambes, 57530 Bazancourt.

> Informations disponibles sur [www.spafenlorraine.unblog.fr](http://www.spafenlorraine.unblog.fr)

EXPOSITION

## Les remparts de Metz vers 1900

Les Archives Municipales exposent « Les remparts de Metz vers 1900 d'après les photos Prillot », jusqu'au 1er avril. Durant l'annexion allemande, une grande partie des remparts, devenus inutiles, est démolie pour créer le boulevard bordant le centre-ville ainsi que le nouveau quartier impérial. C'est précisément cette période que les photographies de cette exposition dévoilent. Les Frères Prillot, photographes messins témoins de la vie à Metz au XIX<sup>ème</sup> siècle, illustrent l'histoire architecturale de la ville, son urbanisation, ses vieux quartiers et la vie de ses habitants. Les photographies proposées proviennent d'un album consacré à certains remparts et conservé aux Archives Municipales de Metz.

> Renseignements : 1-3, rue des Récollets. Tél. 03.87.68.25.70 – [archives@mairie-metz.fr](mailto:archives@mairie-metz.fr)



SEMI MARATHON

## Appel aux volontaires

La 38e édition du semi marathon de Metz organisée par le Club d'Athlétisme de Metz Métropole aura lieu dimanche 25 avril. Avec plus de 2 000 participants attendus et un succès retentissant chaque année, le club fait appel à tout volontaire qui souhaiterait se rendre utile le jour de l'événement. Les tâches, très variées, consistent notamment à assurer le ravitaillement des coureurs et la sécurité aux intersections via les commissaires de parcours. Les volontaires de tous âges sont acceptés pour le ravitaillement. Les commissaires de parcours doivent être majeurs et titulaires du permis de conduire. Sur un nouveau parcours, le semi marathon prendra une envergure très urbaine, puisqu'il passera essentiellement par Metz, Montigny et Marly. Il sera notamment ponctué d'animations dans un esprit de fête populaire. Le départ aura lieu Allée Victor Hégly (proche de St Symphorien) à 10h et l'arrivée se tiendra au Plan d'Eau. Pour vous inscrire au semi marathon en tant que volontaire, rendez-vous sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr) pour remplir votre bulletin d'inscription à renvoyer à : Association Marathon, Complexe Sportif Saint Symphorien, 57050 Longeville-lès-Metz, ou contactez Dominique Boussat au 06.11.96.69.23 ou à [dominique.boussat@wanadoo.fr](mailto:dominique.boussat@wanadoo.fr). Pour vous inscrire en tant que coureur, vous pouvez remplir un bulletin d'inscription sur le site du club: <http://a2m.athle.com>, ou sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr). Plus d'infos sur <http://a2m.athle.com>.

## TÉLEX

AUDITION

12e Journée Nationale de l'Audition, jeudi 11 mars. Faites contrôler votre audition auprès de 2300 partenaires dans toute la France. Renseignements : [www.audition-infos.org](http://www.audition-infos.org)

BÉNÉVOLAT

## S.O.S. Amitié

Le nombre d'appels reçus par les bénévoles de S.O.S Amitié étant en progression continue, les associations régionales recherchent de nouveaux candidats à l'écoute, devenus indispensables pour poursuivre cette action. Pour devenir écoutant à l'association S.O.S Amitié de Metz, il faut avoir au moins 25 ans, disposer d'une vingtaine d'heures par mois, accepter de suivre une formation initiale s'échelonnant sur 6 mois - à raison d'environ 2h par semaine hors vacances scolaires.

> Renseignements : écrire à S.O.S Amitié Metz-Lorraine - BP 20352 - 57007 Metz Cedex 1 / [www.sos-amitie.org](http://www.sos-amitie.org) ou [www.sos-amitie.org/devenir-ecoutant](http://www.sos-amitie.org/devenir-ecoutant)



ÉVÈNEMENT

## 9e semaine de l'artisanat

La Chambre de Métiers et de l'Artisanat de la Moselle (CMA 57) organise du 13 au 21 mars la 9ème Semaine de l'Artisanat. La Ville de Metz sera à nouveau partenaire de cette opération de valorisation des métiers avec deux rendez-vous phares : la 3e édition des Journées des fleuristes-paysagistes, samedi 20 et dimanche 21 mars de 10h à 18h (Entrée gratuite) sur la Place Saint-Louis. Cette dernière sera cette année encore complètement relookée par les artisans et le Service des Espaces Verts de la Municipalité, avec la présence exceptionnelle de l'un des meilleurs sculpteurs sur sable d'Europe qui invitera les enfants à réaliser à ses côtés une création de plus de 3 mètres de hauteur. Enfin, une opération « secrète » des artisans du bâtiment se révélera bien étrangement aux passants sur les différentes places de notre ville... à découvrir bientôt...

> Renseignements : [www.cma-moselle.fr](http://www.cma-moselle.fr) /  
Tél. : 0820 857 057 (Prix d'un appel local).



HANDISPORT METZ

## Appel au bénévolat

Si vous disposez d'un peu de temps et êtes sensible au monde du handicap, vous pouvez devenir bénévole chez Handisport Metz. Cette association recherche des bénévoles pour le développement de ses activités « musculation » et « tir aux armes ». Vous serez chargé d'encadrer les sportifs le lundi et jeudi de 17h30 à 20h et le samedi de 10h à 12h. Vous accompagnerez les tireurs dans leur installation et la gestion du matériel pour le tir aux armes, le vendredi de 14h à 18h hors vacances scolaires. Sont recherchés des étudiants ou des diplômés en éducation physique et sportive. Une formation complémentaire sera proposée dans chaque discipline si nécessaire.

> Renseignements : Laurent Becker, président, au 06.24.75.40.84. et sur <http://handisportmetz.over-blog.com>

EMILIEGEORGE

# DES HOMMES DE TERRAIN AU SERVICE D'UN ENVIRONNEMENT SAIN

Le Service Hygiène et Santé de la Ville de Metz veille au respect des normes et de la réglementation sanitaire. Sollicité chaque jour par les messins, il participe à l'amélioration de la qualité de vie.



Au sein de ce service, huit personnes se rendent quotidiennement sur le terrain pour contrôler, conseiller, constater et accompagner la population dans certaines procédures. Ses compétences couvrent un large champ d'action : de l'inspection sanitaire des restaurants à la gestion des nuisances sonores, en passant par le contrôle de la qualité de l'air et de l'eau, la lutte contre l'habitat indigne et le conseil en dératisation.

### L'HYGIÈNE ALIMENTAIRE

Le service intervient auprès des commerces de bouche, comme les boulangeries, les marchés, les restaurants, les foires ou encore les boucheries. Avant l'ouverture de tout nouvel établissement, il effectue une série d'inspections sanitaires pour veiller au respect des normes d'hygiène et de sécurité. Ensuite et régulièrement, il effectue des contrôles d'exploitation inopinés dans les établissements. Ces contrôles permettent de constater les manquements aux normes d'hygiène. Ils sont surtout l'occasion d'apporter conseil et appui aux professionnels.

### L'HABITAT INDIGNE

La lutte contre l'habitat indigne constitue le point fort de l'activité du service. Il intervient dans l'ensemble des situations qui portent atteinte à la dignité et à la santé humaine : logements ou immeubles insalubres, problèmes de plomb, immeubles menaçant ruine, hôtels meublés dangereux, habitats précaires, etc. Il agit sur plaintes déposées, soit par un locataire lésé dans ses droits, soit par un propriétaire accueillant un locataire peu scrupuleux et sur signalement d'assistantes sociales ou des pompiers. Après inspection sur place, et si des problèmes sont constatés, une procédure est lancée prescrivant, par courriers, les mesures à mettre en œuvre pouvant aboutir, dans les cas extrêmes, à des travaux d'office. Le Service d'Hygiène est l'un des acteurs du Programme d'Intérêt Général Habitat Dégradé, décidé par la municipalité, pour remettre sur le marché, grâce à d'importantes subventions, plus de 250 logements vétustes après réhabilitation.

### LA LUTTE CONTRE LE BRUIT

La lutte contre les bruits de voisinage (particuliers et professionnels) fait aussi partie des missions du Service Hygiène et Santé. Ce dernier peut, à la demande des plaignants, réaliser des mesures sonométriques selon les cas.

### QUALITÉ DE L'AIR ET DE L'EAU

Le service assure une veille sanitaire par le contrôle de l'eau de piscine et de l'eau potable. Il reçoit, chaque mois, les avis sanitaires émis par le Laboratoire Central d'Analyses de la Moselle et préconise les actions correctrices à entreprendre pour raison d'hygiène. Il reçoit



Mesure d'hygiène alimentaire en chambre froide

également et régulièrement les bulletins d'information concernant la qualité de l'air qu'il tient à la disposition du public. Il assure enfin l'animation de la charte d'implantation des stations de bases de téléphonie mobile, et organise les campagnes de mesures.

### LUTTE CONTRE LES NUISIBLES

Le service délivre des conseils sur la dératisation des maisons individuelles et la dépigeonnisation après constatation sur les lieux, le cas échéant. Deux fois par an, il organise la dératisation des cours d'eau et des lacs de la Ville de Metz, et intervient ponctuellement dans les écoles et les établissements municipaux.

N.B. :

Pour toute affaire concernant l'hygiène alimentaire, l'hygiène de l'habitat, les nuisances liées au bruit et aux pollutions d'origine domestique, il est impératif d'adresser une demande écrite et signée au Service Hygiène et Santé par courrier, fax ou courriel.

EMILIE GEORGE

### PERMANENCES

Permanence du Service d'Hygiène et Santé, chaque lundi matin de 8h30 à 12h, au 144 route de Thionville à destination des professionnels de la restauration, cafetiers et commerçants qui désirent recevoir des informations sanitaires, déposer des pièces ou retirer des dossiers.

> Renseignements :  
Service Hygiène et Santé  
144, Route de Thionville  
57050 METZ  
Tél. 03 87 55 52 00  
Fax 03 87 55 53 97  
hygiene@mairie-metz.fr

### EN CHIFFRES EN 2009

96 contrôles alimentaires préventifs  
120 contrôles pour licence  
49 contrôles pour bruits d'activités  
150 contrôles d'hygiène en habitation  
70 kilomètres de berges dératisées



# LA PROPRETÉ EN QUESTION

« C'est par de petits gestes quotidiens que la propreté gagne du terrain », le message a été rappelé aux habitants du quartier de Metz-Patrotte dans le cadre de la campagne de sensibilisation à la propreté urbaine.



Parmi les actes d'incivilité pointés du doigt par les services municipaux, le dépôt sauvage d'ordures ménagères connaît une nette recrudescence. « Un phénomène récurrent en centre-ville comme dans les quartiers où les habitants font fi des horaires de dépôt des sacs poubelle qui finissent pour certains éventrés sur les pas de portes », souligne Marielle Olesinski, Adjointe au Maire en charge des espaces verts et du cadre de vie. La Municipalité entend durcir le ton face à ces actes d'incivilité et enrayer le phénomène en rappelant notamment que les dépenses liées au traitement de ces déchets ont un coût non négligeable, qui incombe à chacun. À titre d'exemple, le coût d'une balayeuse oscille entre 70 000 et 150 000 €. Le coût annuel de traitement des déchets issus du balayage est de 200 000 €.

### DES MOYENS CONSÉQUENTS

Des investissements ont été réalisés afin de faciliter le travail des équipes de nettoyage. 88 agents municipaux sont mobilisés 8h par jour afin d'assurer au quotidien le nettoyage de 350 kms de voirie communale, ainsi que des places et squares. Le travail est réparti entre 10 équipes qui ont chacune un secteur géographique différent.

Des moyens humains mais aussi matériels ont été présentés au public en novembre dernier. Un large éventail de balayuses, arroseuses de voiries, laveuses, aspirateurs de déchets et autant de véhicules équipés de bennes, de laveuses haute pression, complété plus récemment par l'acquisition de moyens mécaniques supplémentaires. Vous l'avez peut-être déjà croisée, une micro-balayeuse de trottoir sillonne le secteur du Quartier Impérial pour passer au crible les espaces situés entre les véhicules et les trottoirs. Même principe pour les deux aspirateurs électriques qui sont en action sur le plateau piétonnier

en complément du ramassage effectué par le camion électrique.

### TOUS CONCERNÉS

Pour rappeler à chacun l'obligation de respecter les horaires de dépôt des ordures ménagères et limiter au maximum les désagréments liés à la pollution de la voie publique, des dépliants édités par la Ville sont mis à la disposition des particuliers dans les Mairies de Quartier et à l'Hôtel de Ville. Ils rappellent les règles élémentaires en la matière. Un rappel qui ne met pas les plus récalcitrants au respect d'autrui à l'abri de sanctions financières. « Nous sommes particulièrement vigilants en terme de préventions et de sanction » tient à réaffirmer Marielle Olesinski. « Nous sommes tous concernés, il en va de l'image de notre ville qui se doit d'être positive et accueillante. Si chacun y met du sien nous gagnerons cette bataille. »

Preuve que le message a été bien reçu, de nettes améliorations se sont déjà fait sentir par secteur, notamment sur la question du ramassage des déjections canines. La prochaine étape de cette campagne de sensibilisation aura lieu le 23 avril prochain dans le quartier de Metz-Borny.

CATHERINE MORHAIN

### EN CHIFFRES

- 1 800 corbeilles à papier
- 100 tonnes par mois de déchets contenus dans les corbeilles et des dépôts sauvages ramassés par les services de la Ville
- 1 600 verbalisations en 2009 pour déjections canines non ramassées et pour dépôts de sacs poubelles en dehors des heures
- Montant de l'amende :  
35 euros déjections canines
- 35 euros Dépôt de sac poubelle en dehors des horaires autorisés



14 février 2010, Bob Tahri conquiert l'Europe et établit un nouveau record. Treize minutes onze secondes et treize centièmes, le onzième temps mondial, le onzième temps de tous les temps.

# L'ENFER C'EST LES AUTRES

Le temps d'une vie, d'une vie entremêlée de joies, de victoires, de sacrifices. Le temps de l'encensement et le temps de la désillusion. Cet arrière-goût d'enfer.

Il n'y pensait pas à l'enfer du haut de ses quatorze ans, il vivait à la Patrotte, il courait seul, s'entraînait en secret, par crainte de décevoir ses parents. Sur une télé locale, ils découvrent qu'il participe à un meeting d'Athlétisme. Ils suivent incrédules la course en direct, ils contemplent leur grand garçon de 1m 91 se détacher seul dans les derniers mètres. Médusés, ils le regardent franchir la ligne d'arrivée. Ils n'en reviennent pas. En entendant « Bouabdellah Tahri vainqueur » ils savent que plus rien ne sera comme avant.

Le temps d'un vol. Huit heures et vingt minutes séparent la France des hauts plateaux du Kenya. Là où naissent d'étranges athlètes, où vivent d'extraordinaires coureurs, les demi-dieux de la Corne d'Afrique. Pour Bob Tahri, là-bas dans la vallée du Rift une nouvelle étape de vie commence « Au Kenya, j'ai couru avec des athlètes phénoménaux. Ils vous testent énormément. Beaucoup d'Européens viennent s'entraîner chez eux mais la majorité repart au bout de quelques jours, écoeurée. Moi, je suis resté. Au début, ils me perdaient au bout de 20 km. Je mettais plusieurs heures à retrouver mon chemin. Jusqu'au jour où je suis devenu très fort à l'entraînement. J'ai alors décidé de rentrer. Après avoir repoussé mes limites.»

Pas toutes les limites, pas celles de la calomnie. Le 27 juillet 2007, un mois avant les championnats du monde d'Osaka, le site internet du journal Le Monde relate des accusations de dopage incriminant plusieurs sportifs français, dont Bob Tahri. Le journal l'Equipe surenchérit. Bob Tahri se sait innocent, mais la tourmente médiatique s'acharne ; diffamations, violation du secret médical, tout s'enchaîne, le mal est fait, sa réputation est salie. Et ce juste avant les championnats du monde, alors qu'il est favori. La concentration n'est plus maximale, comme s'il se perdait de nouveau dans les déserts du Rift. Il finit 5<sup>e</sup> de la finale d'Osaka, déçu.

Un an le sépare des jeux Olympiques de Pékin. Un nouveau défi. Il y croit encore. Ses séjours au Kenya et en Ethiopie, sa vie là-bas, lui ont appris à relativiser, à surmonter ses émotions. L'année s'écoule, il arrive à Pékin confiant. Il se retrouve au départ de la finale

du 3 000 m steeple, il a le sentiment qu'il peut réaliser un exploit. A 400 mètres de l'arrivée il est encore dans les médaillés, mais sort cruel, implacable, nouveau supplice, il finit 5<sup>e</sup>.

Il finit amer. Meurtri. Cinq participations à des finales mondiales et rien, trois olympiades et encore rien. Pékin est une désillusion difficile à surmonter « J'ai perdu cette médaille parce que je n'avais pas tout fait pour la gagner. Je n'avais pas assez travaillé le rythme, les franchissements de haies... ». La désillusion est double, il finit derrière un autre français, Mahiedine Mekhissi, surprenant médaillé d'argent.

Plus rien ne sera comme avant. Autour de lui sa famille, ses amis, ses proches se regroupent. Une présence pour ne pas s'abîmer, pour ne pas souffrir. Pour ne pas se dire qu'on est un « loser ». Heureusement il y a Metz. Metz un jour de juillet 2009. Meeting de Metz, il bat le record d'Europe du 3000 m steeple. Alors qu'on ne l'attendait plus à ce niveau-là. En grand champion qui sait se dépasser dans les moments difficiles.

Entre-temps il est lavé des soupçons de dopage, un mois avant les mondiaux de Berlin.

18 Août 2009, à 31 ans, il participe à une sixième finale d'un mondial. A 300 mètres de l'arrivée, ils sont quatre, trois Kenyans et lui. Quatre pour trois médailles. Une foulée plus grande, une envie démesurée, une souffrance énorme, et au bout, la médaille de bronze. Il ressuscite.

Il enchaîne. 14 février 2010, victoire aux 5 000 mètres, il établit un nouveau record d'Europe. Un retour céleste au plus haut niveau. Il gagne à Metz, comme seize ans auparavant. A l'Anneau, la nouvelle halle d'Athlétisme. Elle n'existait pas seize ans auparavant. Il s'entraînait alors derrière les barres d'immeubles, il rêvait aux Kenyans, aux plateaux ensoleillés, aux valeurs du sport. A cette époque, courir à Metz ce n'était pas forcément l'édén, mais l'enfer, l'enfer était loin.

FABIO PURINO



À VÉLO

## Ça roule à la Grange-aux-Bois !

La présence de chantiers n'aura échappé à personne à la Grange-aux-Bois. En effet, depuis le début de l'hiver, les coulées vertes sont en pleine transformation pour accueillir les cyclistes. De nouvelles pistes cyclables et voies vertes sont également en cours d'aménagement. Au printemps, les habitants bénéficieront d'un réseau sécurisé pour rejoindre les principaux équipements du quartier, comme la future salle des sports de la Baronète. Différents pôles universitaires, emploi ou de santé seront également accessibles à vélo depuis la Grange-aux-Bois : le côté universitaire du Technopôle avec l'Enim grâce à la piste cyclable longeant la RD999, l'Actipôle par la piste cyclable de la Baronète, l'hôpital de Mercy lorsque le chemin du pré Saint-Pierre sera prolongé ; le côté commercial du Technopôle (Metz'anine, ...) par le Bois de la Maccabée. Avant la fin 2010, le dernier accès sera facilité par la mise aux normes d'accessibilité des personnes handicapées et des cyclistes, de la passerelle sur la RN431.

THÉÂTRE

## La Passion du Christ

À l'approche de Pâques, 80 jeunes de l'agglomération messine se préparent à jouer la Passion du Christ à Metz-Plantières, dimanche 21 mars à 17h, en l'église Saint-Bernard. Les plus jeunes sont à l'école primaire et les aînés à l'université ou dans le monde professionnel. Chaque année, lorsque l'hiver se termine, ils se retrouvent pour partager l'aventure qui les réunit : la représentation de la Passion du Christ. L'initiative est née de Marie-Andrée Garner, il y a une vingtaine d'années avec son groupe de catéchisme de Lorry-lès-Metz, qui eut l'idée de représenter la Passion pour mieux la comprendre et l'intérioriser. Rapidement, en effet, vint à ces jeunes le désir de partager avec d'autres ce qu'ils avaient découvert. La troupe s'étoffait et les représentations, devenues plus officielles, prirent des dimensions nouvelles, de la couleur, de la profondeur, toujours au plus près du texte évangélique. Le reste ne fait qu'accentuer le poids des mots : le choc des images, la beauté des costumes et des décors, le jeu raffiné des lumières, la sobriété des mouvements et la musique. La Passion du Christ sera aussi représentée le 20 mars à 18h en l'église Saint-Etienne de Woippy, le 27 mars à 18 heures en l'église Sainte-Catherine de Distroff et le 28 mars, à 17h30 en l'église Saint-Rémi de Forbach.

> Renseignements : edgarner@orange.fr

ÉVÈNEMENT

## Le Rotary en action

Le Rotary International organise sa semaine de communication du 7 au 14 mars afin de sensibiliser le public aux actions qu'il mène. En effet, les rotariens se mobilisent dans de nombreux domaines, en particulier : la prévention de l'illettrisme, la recherche sur les maladies du cerveau, la solidarité contre le handicap, le don du sang, l'implantation de défibrillateurs, l'aide alimentaire, l'éradication de la polio, ou le dialogue pour la paix. À Metz, le Rotary de Metz-La Fayette a organisé, en partenariat avec l'OnL et Noël de Joie, un concert en faveur de l'enfance en situation de détresse sociale, physique et morale. Par ailleurs, le club s'investit à Madagascar et se mobilise pour équiper un hôpital en cours de construction. Le thème de la campagne 2010 « Nous, les Jeunes, on y croit » est de montrer au public que les rotariens sont à leur écoute, prêts à les aider. Pendant cette semaine, les six clubs de Metz signeront le 8 mars une convention avec la Chambre de Métiers et de l'Artisanat de Moselle pour encourager la formation des jeunes aux métiers manuels et en attribuant le Prix du Travail Manuel aux meilleurs d'entre eux.



Le Comité Olympique et Sportif de Moselle présente

2<sup>ème</sup> Edition

## Le forum des métiers et des formations du sport

Retrouve la liste des exposants sur  
<http://moselle.franceolympique.com>

Mercredi 17 mars 2010

de 13h00 à 17h00

Entrée Gratuite

MAISON DEPARTEMENTALE DES SPORTS  
3, place de la bibliothèque à Metz  
À proximité de la médiathèque du Pontiffroy



EMARI

## Conte Musical

L'École de Musique Agréée à Rayonnement Intercommunal organise tous les ans un Conte Musical dans lequel participe un grand nombre d'élèves et sur lequel sont axés pendant plusieurs mois de nombreux cours. Cette année, la Comédie Musicale « Assif », conçue et réalisée par Dominique Steffann, se produira dimanche 28 mars à 15h30, à l'Institut de la Salle. Elle réunira pour la partie « chant » tous les élèves des classes de Formation Musicale des niveaux débutant 2<sup>e</sup> année et Préparatoire 1<sup>re</sup> année ainsi que les chœurs d'enfants, d'ados et de jeunes, dirigés par Véronique Klein. L'ensemble « Les petits Archets » accompagnera les chants ainsi que Michèle Malick, professeur de piano à l'EMARI. L'action se passe en Inde, le jour de la Fête des couleurs... Assif, le Prince du Royaume des Mille Parfums a fait le tour du monde en montgolfière et partout où il se rend, la musique est de mise. Il survole ainsi l'Amazonie, découvre les Andes, s'arrête au Pérou, fait un petit tour en Asie, lorsque sa montgolfière s'abîme dans le désert de l'Afrique. Un jour, son embarcation se pose près d'une belle isba dans les forêts de la grande Russie et dans laquelle vit la belle Olga... Toutes ces contrées ont inspiré de bien jolies musiques : « Le petit dragon d'Asie », « Les Andes », « l'Afrique », ou « Olga ». Entrée libre.

> Renseignements : EMARI au 03.87.66.94.93 ou emari@neuf.fr

ÉMILIE GEORGE

# AU PIED DE MON ARBRE...

Le patrimoine arboré de la Ville de Metz représente une valeur inestimable patiemment enrichi par des générations de jardiniers. C'est aussi, une valeur ajoutée pour l'harmonie et la santé de tous. Un patrimoine vivant qui demande une attention régulière.

Pas facile d'être un arbre en milieu urbain. A en juger par le nombre d'agressions dont ils sont victimes en commençant par la pollution. C'est pour mener à bien leur mission que les ingénieurs du Service des Espaces Verts suivent un protocole méticuleux afin d'établir et de suivre l'état sanitaire de chaque spécimen. « Dès la fin de chaque été, les équipes passent en revue l'ensemble des arbres de la commune et recensent les facteurs de risques sur le domaine public » explique Marielle Olesinski, Adjoint au Maire en charge des Espaces verts et du Cadre de vie. Il s'agit de pallier les problèmes de sécurité qui peuvent être provoqués par un arbre en mauvais état. C'est ainsi que certains sujets peuvent présenter tous les signes de bonne santé apparente, des ramifications et un feuillage vert, et avoir un système racinaire endommagé. Les chocs provoqués par des engins de travaux ou des véhicules fragilisent la structure de l'arbre, ce qui peut au moindre coup de vent provoquer des dégâts irréparables ou des dommages corporels.

## ÉCOLOGIE URBAINE

« Quand la décision d'abattre un arbre est effective, celui-ci figure sur un plan annuel proposé aux Bâtiments de France et soumis à une commission municipale constituée de représentants de tous bords ». Une information est également diffusée aux riverains et plus largement par voie de presse. Une démarche qui intègre les préconisations de la Ligue de Protection des oiseaux (LPO) pour éviter les abattages en période de nidification. Enfin, chaque fois que cela est possible, les arbres sont remplacés par des essences mieux

adaptées au terrain. « Le but aujourd'hui est de choisir les espèces et variétés d'arbres les mieux adaptées pour leur permettre le meilleur développement possible. C'est dans ce sens également que l'usage de produits phytosanitaires a été considérablement réduit, au-delà des préconisations de l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse. 406 replantations vont ainsi être effectuées ce printemps ». Elles viendront enrichir un patrimoine vert important qui comprend 42 000 arbres sur l'ensemble de la commune. Les messins pourront dès les beaux jours profiter à nouveau des grandes coulées vertes et des plantations qui bordent les grands boulevards et les avenues. D'autres actions en faveur de la biodiversité vont par ailleurs voir le jour en partenariat avec le Parc Naturel Régional de Lorraine.

CATHERINE MORHAIN

## A SAVOIR

Remplacer un arbre est une opération lourde et coûteuse : évaluation des dégâts, décision d'abattage, autorisations et enquêtes de réseaux, abattage, dessouchage, changement des terres, réfection des bordures, achat, plantation, tuteurage, mise en place de protections, arrosage, taille de formation. Grâce à ce dispositif, les messins ont pu constater que les dégâts ont été très limités lors de la dernière tempête Xynthia.

## LE CHIFFRE

**9000**

c'est le nombre d'arbres d'alignement que compte la ville. Chacun est localisé géographiquement par GPS.

Arbre déraciné  
Place de France



## «UN DESTIN POUR METZ»



### LES PARADOXES DU POUVOIR MUNICIPAL, DU STATIONNEMENT AUX GRANDS ARBRES

La place de la voiture en ville est un sujet important. Certaines grandes cités, comme New York ou Londres, ont pris des décisions drastiques visant à en limiter l'accès. Notre ville, qui n'a pas cette dimension, doit **favoriser le déplacement doux, sans pour autant exclure la voi-**

**ture** qui demeure le mode d'accès privilégié de nos concitoyens et souvent de ceux les plus fragilisés (personnes âgées, handicapés ...).

**Ne rêvons pas à un univers sans voitures à Metz, ce serait abusif et contre productif pour notre commerce.** Il est à craindre que certaines décisions n'aillent un peu à l'extrême. **Mesure, il faut donc garder. Le stationnement doit garantir plus de places disponibles au centre ville comme à son immédiate périphérie.** D'où notre programme de multiplier les parkings. Certains d'entre eux sont heureusement en voie de réalisation (Mazelle, Paixhans). D'autres seraient abandonnés dans les pires circonstances (Les Isles, place du Roi George). Songeons au quartier des Isles avec la suppression du parking près de l'Hôtel de Police et la restriction de la circulation automobile rue Belle-Isle au profit du seul Mettis. Pensons aussi au secteur allant de la place du Roi George jusqu'à Bon-Secours où le projet de Busway supprimera près de 120 places de stationnement. Pourquoi de tels choix ?

L'extension des zones payantes par parcètres en surface n'augmente en rien l'offre de stationnement. Même si cette extension est parfois associée au populaire « stationnement résidentiel » moyennant 240 euros par an (quand même), il n'en demeure pas moins qu'il s'agit d'une augmentation générale des tarifs. **Cela revient à toujours taxer davantage les Messins, sans créer des places supplémentaires.** L'an dernier, la Municipalité avait augmenté le prix du stationnement souterrain ; cette année, elle augmente le prix du stationnement aérien. C'est toujours la même politique : faire payer les Messins.

Après l'augmentation du prix de l'eau l'an dernier, c'est une taxe sur l'électricité que l'on crée cette année, le tout conjugué à une augmentation des impôts tous les ans. En période de crise et de précarisation de l'emploi, **faire toujours payer plus relève d'une politique anti-sociale. C'est un paradoxe quand elle est conduite par ceux qui se prétendent sociaux... ou plutôt socialistes.**

La Municipalité entend abattre **365 arbres cette année**, soit un arbre par jour. S'il est normal de remplacer des arbres morts ou malades qui peuvent constituer un danger, jamais un programme ne fut aussi important. **Là encore, ne perd-on pas toute mesure dans le silence de ceux qui font de l'écologie une estampille politique ? Paradoxe encore...**

Patrick Thil



Michèle Lety



Myriam Sagrafena



Khalifé Khalifé



Dominique Boh-Petit



Anne Stémart



Jérémy Aldrin

## GROUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



### « JE N'AI PAS ÉTÉ ÉLU MAIRE DE METZ POUR ATTENDRE... »

C'était la déclaration du Maire, M. Gros, quand le projet Mettis a été évoqué en décembre dernier. Ce n'était pas pour parler de ...l'augmentation des impôts qu'il s'est empressé d'augmenter, mais pour parler de Mettis.

**Marie-Jo Zimmermann** Mettis, le nouveau transport en commun en site propre, le TCSP : 7 minutes de gain de déplacement entre Woippy et La Grange aux Bois, 18 kilomètres de voies dédiées à ce nouveau mode de transport et plus de 200 millions d'euros d'investissement.

Nous défendons l'idée d'un tram-train, permettant de réutiliser les infrastructures ferroviaires en créant une boucle de transport tout autour de Metz. En effet, ce sont bien les liaisons inter-quartier qui aujourd'hui, sont problématiques. En les associant à des axes routiers forts pour faciliter des correspondances, il était facile de les concrétiser.

Est il opportun en cette période de crise, de lancer le projet Mettis qui aura sans aucun doute des conséquences fiscales aussi bien pour les contribuables de Metz que pour ceux de la communauté d'agglomération ? Notre groupe sera très vigilant en la matière.

Seuls deux axes routiers permettent de passer la Seille dans le sens Est-ouest. Il s'agit du prolongement de l'avenue de Strasbourg et de la Rue Lothaire. L'avenue de Strasbourg est déjà saturée en période de pointe, en la neutralisant pour ces travaux, la municipalité **provoquera donc des nuisances inextricables.**

**76 millions d'euros sont garantis à ce jour dont 13 pour la Ville de Metz sur les 200 millions nécessaires !** Jean-Luc Bohl, le Président de Metz Métropole confiait d'ailleurs à ce sujet **« qu'il convenait d'avoir une attitude responsable et de ne pas s'engager dans des opérations que nous ne serions pas capables de financer sauf à envisager une augmentation substantielle des impôts ménage »** C'est peu dire !

Oui, une grande ville doit avoir des transports en commun performants et techniquement fiables. Cependant, il faut aussi adapter les projets aux moyens financiers disponibles et aux particularités de l'urbanisme local. Ce n'est malheureusement pas le cas à Metz.



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Denis Jacquat



Anne-Noëlle Quillot

## GRUPE «ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ»



### LA DEMOCRATIE PARTICIPATIVE, ÇA EXISTE !

Depuis deux ans, la municipalité a installé progressivement et avec détermination les instances de démocratie participative. Celles-ci fonctionnent désormais au quotidien et génèrent de nouvelles initiatives d'intérêt pour

tous.

C'est une démarche nouvelle que, d'aucuns opposeraient à la démocratie représentative en remettant en cause sa légitimité !

Si la légitimité de ces instances participatives n'est pas celle des élus, n'est-il pas important de prendre en compte toutes les contributions des citoyens, leur apport de connaissances et de compétences et finalement leur légitimité démocratique ?

**OUI**, nous avons souhaité associer le citoyen au processus de décision.

Mais, pourquoi vouloir associer les habitants à la bonne marche de la collectivité alors qu'ils ont désigné des représentants à cet effet ?

Pourquoi mettre en place un système nouveau de démocratie participative dans lequel les citoyens prennent la parole et ont droit de cité ?

Ne faut-il pas être à l'écoute, donner une place effective aux citoyens entre deux élections ? Ne faut-il pas considérer le regard que portent nos concitoyens sur les politiques engagées, répondre avec plus de proximité à leurs attentes, construire avec eux le projet d'ensemble de la ville ?

N'ont-ils pas une légitimité à co-construire, à côté de celles des élus ?

**En donnant de la voix aux citoyens, nous savons que nous sommes sur la bonne voie.** Que nous ne perdons pas notre temps même si la concertation en exige.

Aujourd'hui, les citoyens ne veulent plus être tenus à l'écart de l'information et des discussions collectives lorsqu'un sujet les touche, et ils ont raison ! C'est un processus long car chacune des instances a son propre rythme. D'abord, il nous a fallu répondre aux préoccupations du quotidien pour rétablir un contrat de confiance entre la collectivité et le citoyen, puis favoriser une réflexion sur les quartiers pour aborder les problématiques de la ville. Si le dernier arbitrage revient aux élus, le projet co-construit bénéficie d'une force tout autre qu'un projet arrêté entre élus et experts.

La mise en œuvre de ce processus rend notre politique et nos services publics plus efficaces et redonne de la vigueur à la démocratie en améliorant le système de démocratie représentative !

La démocratie est une création continue où chaque citoyen doit trouver un espace de parole.

Avec la démocratie participative, rendez-vous est pris le 27 mars 2010 pour « Le printemps des Citoyens » à l'Hôtel de Ville, avec la démocratie représentative les 14 et 21 mars 2010 pour les élections régionales.

**Patricia SALLUSTI**

**Maire-Adjointe à la Citoyenneté, à la démocratie participative et aux mairies de quartiers**

**Groupe Ensemble pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



### LA RESTAURATION SCOLAIRE : UN ENJEU DE SOCIÉTÉ

La restauration scolaire répond au besoin d'accueil pour tous les enfants. Elle est aussi une réponse à des enjeux essentiels pour les villes. **Enjeux sanitaires et sociaux** : éducation nutritionnelle, lutte contre l'obésité, lieu d'apprentissage de la vie en groupe. Enjeu environnemental, la restauration scolaire intègre l'impératif de préservation de l'environnement (gestion économe des déchets, de l'énergie, de l'eau...). **Enjeu de développement solidaire des territoires** : soutien du tissu économique régional et de ses emplois. Consciente des enjeux de ce service public, l'équipe municipale a, depuis 2 ans, amélioré la situation en matière de tarifs, d'encadrement, avec une augmentation de la fréquentation (27% à Borny). Cette volonté politique se poursuit cette année avec la construction d'un nouveau restaurant. Les élus communistes y contribuent activement.

#### Les élus communistes

Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



### LE POUVOIR AU PEUPLE

C'est la signification littérale de démocratie. Un pouvoir bien réel entre les mains de chaque électeur.

Dans ces colonnes, nous avons régulièrement abordé le thème de la démocratie, notamment par le prisme participatif, à travers les initiatives municipales.

L'objectif est très clairement de rendre la démocratie plus active dans notre ville, classée parmi les dernières des grandes villes de France pour son taux de participation aux élections. Ne pas voter, c'est laisser les autres choisir pour soi.

Les dimanches 14 et 21 mars, à l'occasion des élections régionales, chacun pourra s'exprimer en se rendant aux urnes. Les élus et les agents municipaux vous accueilleront dans votre bureau de vote.

N'hésitez pas à nous rendre visite, en allant chercher votre pain, votre journal ou simplement au détour d'une promenade dominicale.

**Pour la Lorraine, pour votre région, VOTEZ ! Ensemble, faisons reculer l'abstention dans notre cité.**

**Stéphane MARTALIÉ – Centre gauche**

Vice-président du Groupe EPAM

**Thierry JEAN – Centre gauche**

Adjoint au Maire

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



### CROISSANCE OU BIEN ÊTRE ?

Le fossé se creuse entre celles et ceux qui peuvent avoir confiance en l'avenir et celles et ceux qui sont menacés par la précarité et le déclassement. Les urgences sociales et environnementales mettent à nu la fragilité de nos économies à court terme, aux critères de rentabilité maximum, qui se moquent des écosystèmes et déshumanisent les rapports économiques et sociaux. **Les solutions classiques perpétuent ce modèle productiviste qui exploite la nature et les ressources humaines.** Que la relance passe par la consommation ou par l'investissement, elle ne résoudra pas grand chose à long terme. Même verte, la croissance n'est pas une solution. **Ce n'est pas en gérant, même intelligemment, l'enrichissement matériel d'une société structurellement inégalitaire, que l'on fera renaître la justice sociale et la solidarité.** Il est temps d'innover et de mettre en œuvre de nouvelles solutions.

**Brigitte LEBLAN, René DARBOIS Les verts**

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



# ART.METZ

## LE RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE DE L'ART CONTEMPORAIN

VENDREDI 19 > LUNDI 22 MARS

PARC DES EXPOSITIONS DE METZ-MÉTROPOLE

2010 marque le 10<sup>e</sup> anniversaire d'art.metz. La Foire d'art de la Grande Région qui réunit chaque année plus de 5 000 visiteurs se tiendra du 19 au 22 mars au Parc des Expositions de Metz Métropole et attend plus de 100 artistes ainsi que des galeristes.



Art.metz est née de l'initiative de Marie Rigaux. Ce professeur d'anglais a eu l'envie et l'audace de mettre en œuvre ce projet afin d'offrir aux artistes contemporains une vitrine exceptionnelle. En effet, grâce à sa position géographique unique, la foire attire un public venu de France, Allemagne, Luxembourg et Belgique. Marie Rigaux a réussi à créer un événement qui dépasse les frontières, en alliant à la fois sa passion pour l'art contemporain et son amitié pour les artistes. Les artistes et galeristes seront présents pour dialoguer avec le public et leur expliquer leurs œuvres.

Cette année encore, la Foire d'art confirme sa dimension internationale en recevant des invités tels que la Corée ou encore la Chine et l'Argentine présents pour la première fois à art.metz. La Chine présentera non seulement des œuvres d'art contemporain mais ses représentants désirent également faire découvrir la culture chinoise aux Européens. Pour la première fois, dix artistes sélectionnés par la Chinese Culture Promotion Society présenteront plus d'une cinquantaine d'œuvres sur un stand de 100 m<sup>2</sup>.

L'Argentine qui célèbre le 200<sup>e</sup> anniversaire de son Indépendance, est l'invitée d'honneur de cette dixième édition. À cette occasion, Monsieur Luis Maria Ureta Saenz Peña, Ambassadeur de la République Argentine en France sera présent lors de l'ouverture de la Foire, vendredi 19 mars à 18h30. Un pavillon sera consacré aux fleurons de l'art contemporain argentin. Les visiteurs pourront traverser le xx<sup>e</sup> et le XXI<sup>e</sup> siècle en découvrant les Maîtres du début du xx<sup>e</sup> siècle avec des artistes de renommée internationale comme Antoine Segui. Cet artiste né en 1934 a étudié la peinture et la sculpture en France et

en Espagne dans les années 50, ainsi que les techniques de gravure au Mexique. Il vit en France depuis 1963. Son œuvre évoquant la bande dessinée représente un monde coloré et graphique grâce à l'utilisation du fusain, du pastel, du crayon et de la plume. Le public pourra également apprécier les talents du milieu du siècle (1950-1970) au style plus impertinent comme l'artiste Pablo Reinoso et ses « Chaises Poilues ». Enfin, la nouvelle génération de talents sera représentée, entre autres par Yanow Osias, qui utilise les techniques de la photo analogique.

Les enfants quant à eux, pourront participer à un atelier encadré par Somergie et le collectif d'artistes Interférences. Le but est de détourner des objets et d'en faire des œuvres d'art. De cette façon, ils seront sensibilisés aux thèmes du recyclage et du développement durable.

Cette dixième édition s'annonce très prometteuse et permettra à nouveau à tous les amateurs d'art contemporain de satisfaire leur curiosité grâce à la diversité des œuvres présentées.

> Plus d'infos : [www.artmetz.com](http://www.artmetz.com)

EMILIE PRIZZON



Antoine Segui

Llegando Tarde

acrylique sur toile (2008), 114x146 cm

# L'AGENDA

## MUSIQUE

LES JEUDIS DU CONSERVATOIRE:  
LA CONTREBASSE DANS  
TOUS SES ÉTATS  
**JEUDI 11 MARS – 18H30**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Classes de contrebasse de J.-L. Didier,  
guitare, flûte, clarinette et percussion  
Musique jazz, tzigane, tango

PATRICIA BARBER  
**JEUDI 11 MARS – 20H30**  
ARSENAL  
Jazz

FABIO BIONDI &  
EUROPA GALANTE  
**VENDREDI 12 MARS – 20H30**  
ARSENAL  
Baroque  
Œuvres de Telemann, Vivaldi, Haydn

UN APRÈS-MIDI À VERSAILLES  
**DIMANCHE 14 MARS – 16H**  
ARSENAL  
Spectacle mêlant théâtre, danse, musique  
& chant  
Coordination : M. Llano  
Entrée libre (billets à retirer à l'Arsenal dès  
mardi 2 mars)

FESTIVAL JEUNES TALENTS  
**DIMANCHE 14 MARS – 17H**  
ARSENAL  
Récital violon-piano  
E. Mecenero & V. Enckle-Muthig

LES JEUDIS DU CONSERVATOIRE:  
INTÉGRALE DES « 6 DUOS POUR  
DEUX FLÛTES SANS BASSES »  
DE WILHEM FRIEDMANN BACH  
**JEUDI 18 MARS – 18H30**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Avec A. Moncollin, étudiant de la classe de  
flûte de J.-P. Pinet et son professeur

LA LEÇON DE JAZZ  
D'ANTOINE HERVÉ  
**JEUDI 18 MARS – 20H30**  
ARSENAL  
Thelonious Monk, le dandy génial,  
le roi du be-bop, le Satie du jazz

WEEK-END RUSSE  
**VENDREDI 19, SAMEDI 20  
& DIMANCHE 21 MARS**  
ARSENAL  
**VENDREDI 19 MARS**  
19H: Quatuor Danel – Quatuor n° 2, 8 et 9 de  
Chostakovitch  
21H: Alexandre Paley – Moussorgsky,  
Rachmaninov  
**SAMEDI 20 MARS**  
16H: Quatuor Danel – Quatuor n° 6, 13 et  
15 de Chostakovitch  
18H: Andreï Korobeïnikov – Scriabine,  
Moussorgsky  
20H30: Quatuor Danel – Quatuor n° 7, 14, 11  
et 3 de Chostakovitch  
**DIMANCHE 21 MARS**  
11H: Quatuor Danel – Quatuor n° 12, et 4  
de Chostakovitch  
14H: Quatuor Danel – Quatuor n° 1, 10 et  
15 de Chostakovitch  
16H: Capelle de Saint-Petersbourg,  
Musiques liturgiques Russes et chants  
populaires

Manifestation organisée dans le cadre de  
l'année France – Russie 2010  
(www.france-russie2010.fr)



CÂLIN +  
TURZIELECTRONICEXPERIENCE  
**VENDREDI 19 MARS – 21H**  
LES TRINITAIRES  
Turzi, projet solo live électronique  
Câlin, style obscur drunk

CHEIKH YERBOUTI +  
YIDAKI SOUND SESSION  
**SAMEDI 20 MARS – 20H30**  
MAISON DE LA CULTURE & DES  
LOISIRS  
World Jazz Oriental Acoustique / Jazz /  
Progressive  
+ Percussions : didjeridoo

CONCERT DE PERCUSSION  
**SAMEDI 20 MARS – 15H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Classe de percussion de Shoehentz-Kzink  
(CRR de Metz Métropole)  
Avec la participation des classes de  
percussion des Conservatoires Municipaux  
de Musique et de Danse de Sarreguemines  
et d'Amnéville et du Conservatoire à  
Rayonnement Intercommunal de Forbach  
Porte de France

MONO+LUCKY DRAGONS+OWEN  
PALLETT (FINAL FANTASY)  
**SAMEDI 20 MARS – 20H30**  
LES TRINITAIRES  
Japon / USA / Canada



CONCERT DES ÉTUDIANTS DU  
CEFEDEM  
**LUNDI 22 MARS – 20H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ

LE PRINTEMPS DES LYCÉENS  
**MERCREDI 24 MARS – 19H**  
ARSENAL  
Rencontres régionales Danse au lycée  
Entrée libre (billets à retirer à l'Arsenal à  
partir de mardi 2 mars, 13h)

WHY ? + SOURYA + SUPPORT  
BAND  
**MERCREDI 24 MARS – 20H**  
LES TRINITAIRES  
Why ?, hip hop folk  
Sourya, quatuor electro pop

SOIRÉE PARADOXE  
**JEUDI 25 MARS – 19H**  
LES TRINITAIRES  
Concerts, théâtre, installations  
Proposé par l'association Fac' Cultatif

LE MESSIE DE G.F HAENDEL  
**JEUDI 25 MARS – 20H30**  
ARSENAL  
Le Concert spirituel  
Direction : H. Niquet

ARTHUR RIBO  
**VENDREDI 26 MARS – 20H30**  
THÉÂTRE LA LUCARNE  
Concerts slam dont le public est l'auteur



AQME + KY LIN  
**VENDREDI 26 MARS – 20H**  
LES TRINITAIRES  
France / Luxembourg

DEUTSCHERADIOPHILHARMONIE  
SAARBRÜCKENKAISERSLAUTERN  
**VENDREDI 26 MARS – 20H30**  
ARSENAL  
« Je t'aime »  
Direction : C. Poppen  
Orchestre national de Lorraine  
Œuvres de Mozart, Gounod, Puccini, Masse-  
net, Tchaïkovski



FESTIVAL LES FEMMES S'EN  
MÊLENT #13  
LONELADY (WARP) + TAXITAXI +  
ÓLÖF ARNALDS  
**SAMEDI 27 MARS – 20H30**  
LES TRINITAIRES  
UK / Suède / Islande  
Lonelady, rock indépendant  
Taxi Taxi, folk d'intérieur  
Ólöf Arnalds, folk acoustique

MARC LAVOINE  
SAMEDI 27 MARS – 20H  
LES ARÈNES

LA MADONE AU BLEU MANTEL  
DIMANCHE 28 MARS – 16H  
ARSENAL  
Scola Metensis  
Direction : M.-R. Demollière  
Chant grégorien et polyphonies médiévales

CONCERT DE PRINTEMPS  
DIMANCHE 28 MARS – 16H  
ARSENAL  
Harmonie Municipale de Metz  
Dimanche en musique  
Entrée libre (billets à retirer à l'Arsenal à partir de mardi 23 mars, dès 13h)

ARBON  
MARDI 30 MARS – 20H  
LES TRINITAIRES  
Le spectacle jubilatoire de fabuliste rock

TERRITOIRES DE L'ÂME  
MERCREDI 31 MARS – 20H30  
ARSENAL  
J. Pontier  
Rituel multimédia pour 12.307 amis, un comédien et sa Wii

OPTRONIC / FEROMIL  
JEUDI 1ER AVRIL – 20H30  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
Proposé par l'association Fragment



LES SALES MAJESTÉS  
JEUDI 1ER AVRIL – 20H30  
LES TRINITAIRES  
Punk Rock français

JAM SESSION  
JEUDI 1ER AVRIL – 21H  
LES TRINITAIRES  
Avec des étudiants du département jazz du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole

RENAN LUCE  
VENDREDI 2 AVRIL – 20H30  
LES ARÈNES



AY! LINDA AMIGA  
JEUDI 8 AVRIL – 20H30  
CHAPELLE DU LYCÉE FABERT,  
PLACE ST-VINCENT  
Ensemble vocal METAMORPHOSES  
Direction : G. Baltes  
Avec le guitariste F. Carpino

CHOSTAKOVITCH-TCHAIKOVSKI  
VENDREDI 9 AVRIL – 20H30  
ARSENAL  
Direction : J. Mercier  
Violon : N. Radulovic  
Orchestre national de Lorraine

NADJA + THRONES + OVO  
VENDREDI 9 AVRIL – 21H  
LES TRINITAIRES

LESCOWBOIS ET LES APANCHES:  
L'ATTAQUE DE FORT-BASSON  
SAMEDI 10 AVRIL – 17H  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Par les classes de hautbois de S. Haerig et  
A. Sablon et de basse de S. Villedary

MANSON'S CHILD + ST JOHN  
SILVER  
SAMEDI 10 AVRIL – 20H30  
MAISON DE LA CULTURE & DES  
LOISIRS  
Pop et Rock Garage



GESTES D'ORCHESTRE  
SAMEDI 10 AVRIL – 18H  
ARSENAL  
O. Benoit, chef d'orchestre

1<sup>ER</sup> ANNIVERSAIRE PERSONNE  
RECORDS  
SAMEDI 10 AVRIL – 21H  
LES TRINITAIRES  
Abstract Sound Project + Aeroplane + Fukkk  
Off + Kit + Nô + Plateau Repas + Silvouplay  
+ The One Dj + Tknik + guests

ZÜLFÜ LIVANELI  
DIMANCHE 11 AVRIL – 16H  
ARSENAL  
Concert organisé par le Centre Culturel  
d'Anatolie

BERNICA OCTET  
JEUDI 15 AVRIL – 20H  
LES TRINITAIRES  
Jazz

## THÉÂTRE

SAVOIR VIVRE, SAVOIR PLAIRE  
VENDREDI 10 &  
DIMANCHE 12 MARS – 20H  
LES TRINITAIRES  
Compagnie Kaléidoscope Théâtre  
La représentation du 12 mars sera suivie  
d'un concert en coréalisation avec Magda-  
lena

BONTÉ DIVINE  
VENDREDI 12 & SAMEDI 13 MARS  
20H30  
OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉ-  
TROPOLÉ  
F. Lenoir & L.-M. Colla  
Mise en scène : C. Lidon  
Avec R. Giraud, S. Amadis, J.-L. Horwitz, B.  
Nguyen Tat

4<sup>ÈME</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL  
D'IMPROVISATION THÉÂTRALE DE  
METZ  
VENDREDI 12, SAMEDI 13  
DIMANCHE 14 MARS  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
Organisé par le MINOU en partenariat avec  
le TUM

AU PLUS PRÈS  
MERCREDI 17 & JEUDI 18 MARS  
– 20H  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
Création  
Conception et mise en scène : N. Carcaud

EN ATTENDANT JULIO...  
VENDREDI 26 MARS – 20H30  
SALLE BRAUN  
Angel Ramos Sanchez  
Café théâtre

LA VOIX DE SON MAÎTRE  
VENDREDI 26 & SAMEDI 27 MARS  
– 20H  
THÉÂTRE DE LA SEILLE  
Par le Théâtre d'Eauvive  
R. Devos et chansons françaises

QUE DU BONHEUR !  
SAMEDI 27 MARS – 20H30  
SALLE BRAUN  
Angel Ramos Sanchez  
Café théâtre

UN POÈTE NOMMÉ VERLAINE  
MARDI 30 MARS – 10H & 20H30  
SALLE BRAUN  
C. Beiss, J. Maggiori, J. Scholler, J.-F. Mein  
Narration : B. Thomas

FLORENCE FORESTI  
MERCREDI 31 MARS – 20H30  
LES ARÈNES  
Motherfucker



**LE DÎNER DE CONS**  
**VENDREDI 2 & SAMEDI 3 AVRIL**  
 20H30  
 OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉ-  
 TROPOLE  
 Francis Weber  
 Mise en scène : J.-L. Moreau

**MANSARDE À PARIS**  
 LES DÉTOURS CIORAN  
**MERCREDI 7 AVRIL – 20H**  
 ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
 Texte : M. Visniec  
 Mise en scène : R. Afrim

**LA CUISINE D'ELVIS**  
**JEUDI 8 AVRIL – 20H30**  
**VENDREDI 9 AVRIL – 20H**  
 THÉÂTRE LA LUCARNE  
 De L. Hall parla Compagnie la Lucarne  
 Mise en scène : H. Pfortner

## DANSE

**ELLE N'EST PAS COUPABLE**  
 MAIS ELLE SE MET À TABLE  
 SYMPHONIE POUR UNE  
 DISSOLUTION  
**MARDI 30 MARS – 20H**  
 ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
 «Ellen'est pas coupable mais elle se met à  
 table», création de A. Gruel & F. Klein  
 «Symphonie pour une dissolution», choré-  
 graphie C. Mutel

**MANTEAU LONG EN LAIN MARI-**  
**NE PORTÉ SUR PULL À ENCOLURE**  
 DÉTENDUE AVEC UN PANTALON  
 PEAU DE PÊCHE ET DES CHAU-  
 SURES POINTUES EN NUBUCK  
 ROUGE LEKS (MATING AREAS)  
**MERCREDI 31 MARS – 20H**  
 ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
 «Manteau long en lain marine», concept  
 et danse M. Delgado & N. Fuchs  
 «Leks», conception P.-Y. De Jonge, C.  
 Lansade

**EL FINAL DE ESTE ESTADO DE**  
**COSAS, REDUX**  
**JEUDI 8 AVRIL – 20H30**  
 ARSENAL  
 Chorégraphe : I. Galván  
 Danse flamenco

## OPÉRA

**Ô MON BEL INCONNU**  
**VENDREDI 26 & SAMEDI 27 MARS**  
 – 20H30  
**DIMANCHE 28 MARS – 15H**  
 OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉ-  
 TROPOLE  
 Comédie musicale en 3 actes  
 Livret de Sacha Guitry  
 Direction musicale : J.-P. Haeck  
 Orchestre national de Lorraine

## EXPOSITIONS

**FIGURES DE METZ : FACES & CIE**  
**DEPUIS MARDI 2 MARS**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Dans le cadre du projet scientifique «Figures  
 de Metz© »

**LE CENTENAIRE DE TEL AVIV, DE**  
**L'URBAIN À L'HUMAIN**  
**JUSQU'À JEUDI 4 MARS**  
 PÉRISTYLE DE L'HÔTEL DE VILLE  
 Organisé par l'Association messine B'nai  
 Brith Armand Kraemer

**LISTEN TO YOUR EYES**  
**À PARTIR DE VENDREDI 26**  
**FÉVRIER**  
 FRAC LORRAINE & ESAMM  
 Vernissage jeudi 25 février à 18h (ESAMM) et  
 à 19h30 (Frac)  
 Dans le cadre de Diagonalesson, vibration  
 et musique

**NOIR / BLANC**  
**DEPUIS JEUDI 4 MARS**  
 ARSENAL  
 Collection photographique du FRAC Lorraine

**IRRUPTIONS-RAPHAËLLE BOUTIE**  
**À PARTIR DE SAMEDI 13 MARS**  
 MAISON DE LA CULTURE & DES  
 LOISIRS  
 Exposition de peinture  
 Vernissage jeudi 12 mars

**LES REMPARTS DE METZ VERS**  
**1900 D'APRÈS LES PHOTOS**  
**PRILLOT**  
**JUSQU'À JEUDI 1ER AVRIL**  
 ARCHIVES MUNICIPALES  
 Les Frères PRILLOT, photographes messins  
 témoins de la ville de Metz au XIXe siècle

**LE GENTIL GARÇON, SEL D'AR-**  
**GENT**  
**DEPUIS SAMEDI 27 FÉVRIER**  
 FAUX MOUVEMENT  
 Ensemble de travaux récents où il est  
 question de fabriquer à la main, image par  
 image du cinéma en volume

## JEUNE PUBLIC

**LES PLANTALIRES**  
**MERCREDI 10 MARS – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
 Histoires pour les petits avec chanson et  
 marionnettes  
 Animé par Lavifil avec J. Hoffmann  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre sur inscription

**MAMIE MARIE RACONTE**  
**MERCREDI 10 MARS – 15H**  
 BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX  
 Séance de lectures  
 Association « Lire et faire lire »  
 Enfants à partir de 3 ans  
 Entrée libre sur inscription

**MAIS OÙ EST DONC LE CHIEN DE**  
**GÉDÉON ?**  
**MERCREDI 10 MARS – 15H**  
 SALLE BRAUN  
 Compagnie Aladin  
 J. Guerrier  
 Mise en scène : J. Guth  
 Enfants à partir de 5 ans

**DES HISTOIRES PLEIN LES**  
**DOIGTS : CE N'EST PAS UN**  
**CARTON**  
**SAMEDI 13 MARS – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Atelier contes et arts plastiques animé par  
 N. Zolkos  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre sur inscription

**ET TOI TU LIS QUOI ?**  
**SAMEDI 13 MARS – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Présentation de romans  
 Enfants de 8 à 10 ans  
 Entrée libre sur inscription

**LA TÊTE DANS LES HISTOIRES :**  
**CONTES D'ORIENT**  
**SAMEDI 13 MARS – 15H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
 Séance de lectures et de contes animée par  
 les bibliothécaires  
 Enfants de 5 à 8 ans  
 Entrée libre sur inscription

## SOIRÉE PARADOXE

**JEUDI 25 MARS – 20H**  
 LES TRINITAIRES

L'association Fac' Cultatif association étu-  
 diant créée dans le cadre de l'agence Arts  
 du Spectacle, organise la soirée Paradoxe  
 jeudi 25 mars aux Trinitaires. Le fil rouge de  
 cette soirée est le contraste. C'est à mesurer  
 décliné sous forme d'une exposition, d'un  
 ciné-concert consistant à la projection de  
 la nuit des morts vivants (George A. Romero)  
 rythmée par trois DJ's du Kit Corporation.  
 Des happenings seront également proposés  
 par l'association TUM Filia Mots à l'ouverture  
 de cette soirée avec un duo batterie-violon.



CONCERT

# MARC LAVOINE

VENDREDI 27 MARS – 20H  
LES ARÈNES

Marc Lavoine se produira sur la scène des Arènes samedi 27 mars à 20h. Suite à la sortie de son album « Volume 10 » en 2009, 10<sup>e</sup> album de sa carrière, l'artiste est en tournée depuis le mois de janvier à travers la France pour plus de 50 dates. Le public messin aura ainsi la chance de pouvoir apprécier en live les titres de l'album, comme les tubes « Reviens mon Amour » ou encore « La Semaine prochaine ». « Volume 10 » est définitivement l'album le plus profond et abouti de la discographie du chanteur qui a écrit lui-même l'intégralité des textes et s'est entouré de compositeurs prestigieux : citons parmi eux Lulu Gainsbourg, pour sa première composition, Julien Clerc, Bertrand Burgalat et bien d'autres. À travers cet album, Marc Lavoine se dévoile en évoquant son intimité, il parle notamment de son

père disparu et de ses enfants. Les Arènes se feront un plaisir d'accueillir l'artiste pour un moment unique en toute simplicité.



THÉÂTRE D'IMPROVISATION

# 4<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL D'IMPROVISATION THÉÂTRALE DE METZ

VENDREDI 12, SAMEDI 13, DIMANCHE 14 MARS  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS

Le 2<sup>e</sup> week-end du mois de mars, la compagnie du Minou (Mouvement d'Improvisation Novateur Ouvert et Utile) organise en partenariat avec le Théâtre Universitaire de Metz son 4<sup>e</sup> Festival international d'improvisation théâtrale.

Ces trois jours seront composés de 7 spectacles et d'un atelier ouvert au public. Cette année, la compagnie du Minou a invité ses homologues italiens, les Impropongo (Bologne), luxembourgeois, les Improtozaures et parisiens, la LIDY. Ces troupes s'affronteront tout au long du week-end pour des matches d'improvisation théâtrale sur un thème généralement humoristique. Ces affrontements renouent avec la richesse d'un jeu de scène vivant et imprévisible. L'histoire se construit au fur et mesure grâce à la participation active du public qui peut interagir avec l'arbitre.

Le Minou, à l'initiative de ce projet, est une troupe d'amateurs d'improvisation théâtrale qui se retrouve chaque semaine à la MJC Bon Pasteur de Borny pour pratiquer cet art dans une ambiance détendue et chaleureuse.

Les festivals des années précédentes ont déjà permis au public de découvrir des troupes venues de toute la France comme Lyon, Strasbourg, Rouen mais aussi des troupes étrangères (Luxembourg, Suisse).

> Pour plus d'informations : [improminou.asso.fr](http://improminou.asso.fr)

EMILIE PRIZZON

EN COMPAGNIE DE NATHALIE  
MARDI 16 MARS – 10H  
BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY  
SéancedecontesaniméeparN.Zolkos  
Enfants de moins de 3 ans  
Entrée libre sur inscription

À LA MANIÈRE DE : MAGRITTE  
MERCREDI 17 MARS – 15H – 16H30  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY  
Atelierpourenfantsdeplusde8ans  
Entrée libre sur inscription

TROIS CONTES  
MERCREDI 17 MARS – 15H  
ARSENAL  
Les Percussions Claviers de Lyon  
Conception, adaptation, mise en scène E. Prager  
Proposition originale, direction musicale, transcription : G. Lecointe

HAJET'LEC  
SAMEDI 20 MARS – 20H30  
SALLE BRAUN  
Compagnie : Les Atellanes  
Écritetinterprétépar:Abdel&Nordine Baraka  
Enfants dès 7 ans

L'ENFANCE DE L'ART  
SAMEDI 20 MARS – 10H30  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
Présentation de livres d'artistes, livres jeux, livres animés  
Enfants de 3 à 6 ans  
Entrée libre sur inscription

UNFIGUIERAUPIEDDESTERRILS  
DIMANCHE 21 MARS – 15H  
SALLE BRAUN  
Compagnie Les Atellanes  
Écritetinterprétépar:Abdel&Nordine Baraka  
Théâtre et marionnettes

DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : CE N'EST PAS UN CARTON  
MERCREDI 24 MARS – 10H  
BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX  
Ateliercontesetartsplastiquesanimépar N. Zolkos  
Enfants de 5 à 8 ans  
Entrée libre sur inscription

UNE NUIT EN BIBLIOTHÈQUE  
**VENDREDI 26 MARS – 20H > 23H**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Contes et ateliers la nuit en bibliothèque  
 Enfants de 8 à 11 ans  
 Entrée libre sur inscription

LA TÊTE DANS LES HISTOIRES.  
 DRÔLES DE LIVRES  
**SAMEDI 27 MARS – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Séances de lecture et de contes  
 Enfants à partir de 5 ans  
 Entrée libre sur inscription

DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS :  
 DANS UNE FERME LOIN D'ICI  
**SAMEDI 27 MARS – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Atelier contes et arts plastiques animé par  
 N. Zolkos  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre sur inscription

ÉVEIL MUSICAL  
**SAMEDI 27 MARS – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
 Éveil musical animé par A. Reichert  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre sur inscription

OUI OUI ET LE CADEAU SURPRISE  
**DIMANCHE 28 MARS – 14H & 17H**  
 LES ARÈNES  
 Spectacle de chants et de danses



EN COMPAGNIE DE NATHALIE  
**MARDI 6 AVRIL – 10H**  
 BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY  
 Séance de contes animée par N. Zolkos et  
 les bibliothécaires  
 Enfants moins de 3 ans  
 Entrée libre sur inscription

ET TOI TU LIS QUOI ?  
**MERCREDI 7 AVRIL – 10H30**  
 BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX  
 Présentation de romans  
 Enfants 6/7 ans  
 Entrée libre sur inscription

DES HISTOIRES PLEIN LES  
 DOIGTS : PELAGES, PLUMAGES  
 ET CAMOUFLAGES  
**MERCREDI 7 AVRIL – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
 Atelier contes et arts plastiques  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre sur inscription

LA TÊTE DANS LES HISTOIRES.  
 ZOOM : LA PHOTO DANS L'AL-  
 BUM  
**MERCREDI 7 AVRIL – 16H**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Enfants à partir de 5 ans  
 Entrée libre

ET TOI TU LIS QUOI ?  
**SAMEDI 10 AVRIL – 15H**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Présentation de romans  
 Enfants à partir de 10 ans  
 Entrée libre sur inscription

LA LÉGENDE DU GRAOULLY  
**SAMEDI 10 & DIMANCHE 11**  
**AVRIL – 10H**  
 OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ  
 MÉTROPOLE  
 Conte musical  
 Direction musical : J.-P. Pinet  
 Ensemble Stravinsky  
 Enfants à partir de 6 ans

À LA MANIÈRE DE :  
 LE CIRQUE DE CALDER  
**JEUDI 15 AVRIL – 14H**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Atelier d'art  
 Enfants de plus de 8 ans  
 Entrée libre sur inscription

## LECTURES PUBLIQUES CONFÉRENCES AUDITIONS

JACQUES-FRANÇOIS BLONDEL &  
 L'EMBELLISSEMENT DES VILLES  
**MERCREDI 10, JEUDI 11 & VEN-  
 DREDI 12 MARS**  
 UNIVERSITÉ PAUL VERLAINE  
 Colloque proposé par le Département de  
 Philosophie de l'Université Paul Verlaine –  
 Metz et le Laboratoire Lorrain de Science

MASTERCLASS DE BASSE CONTI-  
 NUE ET DE CLAVECIN  
**JEUDI 11 MARS – 9H > 12H &  
 13H30 > 16H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Avec L. Stewart  
 Coordination : C. Durant

LA RELIGION AMARNIENNE  
**JEUDI 11 MARS – 19H**  
 MAISON DE LA CULTURE & DES  
 LOISIRS  
 Conférence animée par A. Huin  
 Association d'égyptologie Thôt  
 Entrée libre

LAPHOTOGRAPHIE, UNE HISTOIRE  
 DE PERSONNES !  
**JEUDI 11 MARS – 19H**  
 FRAC LORRAINE  
 Par R. Bouvier  
 Knut Wolfgang Maron (DE)

MASTERCLASS DE TROMPETTE  
 SUR LA MÉTHODE « ROBERT  
 PICHAREAU »  
**SAMEDI 13 MARS**  
**10H > 12H30 & 13H30 > 17H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Avec A. Faucher  
 Coordination : B. Della Nave

PRINTEMPS DES POÈTES :  
 SLAM ET POÉSIE  
**SAMEDI 13 & 20 MARS – 14H**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Ateliers slam, graphie et projection d'un film  
 sur le slam  
 Animé par Saisouki  
 Entrée libre sur réservation

PRINTEMPS DES POÈTES : COU-  
 LEUR FEMME  
**SAMEDI 13 MARS – 16H**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Lecture animée par N. Galloro  
 Entrée libre

AUTOUR DE NOUS, TOUT ÉCRIT  
**DIMANCHE 14 MARS – 16H30**  
 FRAC LORRAINE  
 Conception et performance : C. Ahond  
 A. Bonnet interprète en Langue des Signes  
 Française  
 Entrée libre

AUDITION DE PIANO  
**LUNDI 15 MARS – 18H**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classes de L. Aisène et P. Delacour

POUR ALLER PLUS LOIN :  
 LE COURS DE DANSE DU MARDI  
**MARDI 16 MARS & MARDI 16 AVRIL**  
**18H30 > 20H30**  
 ARSENAL

LES CONFESIONS DE SAINT  
 AUGUSTIN  
**MERCREDI 17 MARS – 20H30**  
 SALLE BRAUN  
 Lecture et passion  
 Par F. Boyer

LE TRAVAIL CRÉATEUR  
**MERCREDI 17 MARS – 20H30**  
 ARSENAL  
 Conférence animée par P.-M. Menger,  
 directeur de recherche au CNRS et directeur  
 d'études à l'EHESS  
 En partenariat avec le Forum-IRTS  
 Entrée libre

ATELIER D'ÉCRITURE  
**MERCREDI 17 & 31 MARS, 7 AVRIL**  
**17H30 – 20H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Atelier d'écriture animé par M.-J. Fournier  
 Entrée libre sur inscription

AUDITION DE VIOLON  
**JEUDI 18 MARS – 18H15**  
**JEUDI 25 MARS – 18H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classe de C. Dellinger  
 Accompagnement piano S. Cocq-Amann

APÉRO LITTÉRAIRE : CLUB LEC-  
 TURE  
**JEUDI 18 MARS – 18H**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Rencontre littéraire  
 Entrée libre

CASANAYDA  
**JEUDI 18 MARS – 20H**  
 LES TRINITAIRES  
 Film, recueils et témoignages de quelques  
 groupes de musique urbaine marocaine  
 Séances suivies d'échanges avec C. Caubet,  
 A. Hamma & F. Hein  
 Entrée libre

CONFÉRENCE D'ŒNOLOGIE  
**JEUDI 18 MARS – 20H**  
 MAISON DE LA CULTURE & DES  
 LOISIRS  
 Bordeaux - Bourgogne

UNE PARTIE DE CAMPAGNE  
**VENDREDI 19 MARS – 20H30**  
 THÉÂTRE LA LUCARNE  
 Cinéconte  
 De J. Renoir  
 Mise en scène du conte : G.About  
 J. Masson

L'OPÉRA À ORAN ENTRE 1844  
 & 1962  
**SAMEDI 20 MARS – 17H**  
 OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTRO-  
 POLE  
 Conférence par D. Pister, maître de confé-  
 rences, membre du Bureau du Cercle Lyrique  
 de Metz  
 Entrée libre

PROJECTION: LES CAPHANDRE ET  
 LE PAPIILLON  
**DIMANCHE 21 MARS – 16H**  
 FRAC LORRAINE  
 J. Schnabel, France, 2007  
 Dans le cadre du « Week-end des musées  
 Télérama »  
 Entrée libre

PARADOXE  
**JEUDI 25 MARS – 19H**  
 LES TRINITAIRES  
 Concert, théâtre, installations

AUDITION DE PIANO  
**JEUDI 25 MARS – 18H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classes de R. Frati et N. Marzinotto

AUDITION D'ACCORDÉON  
**VENDREDI 26 MARS – 18H**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classe de D. Paradisi  
 Avec la participation d'autres classes  
 musicales

PRINTEMPS DES POÈTES: SOIRÉE  
 POÉSIE BILINGUE  
**VENDREDI 26 MARS – 20H**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Rencontre poétique  
 Entrée libre

FIGURES DE METZ : FACES &  
 CIE, FIGURES DE LA TOPONYMIE  
 MESSINE  
**VENDREDI 26 MARS – 18H**  
 GRAND SALON DE L'HÔTEL DE  
 VILLE

Conférence animée par S. Wagner  
 Entrée libre

PONTIFFROY POÉSIE  
**SAMEDI 27 MARS – 16H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Lecture par E. Azam  
 Entrée libre

PRINTEMPS DES POÈTES: SCÈNE  
 OUVERTE AUX SLAMEURS  
**SAMEDI 27 MARS – 14H**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Spectacle vivant animé par Saisouki  
 Entrée libre sur inscription

STAGE DE DANSE  
**SAMEDI 27 MARS – 14H > 18H**  
**DIMANCHE 28 MARS – 10H > 17H**  
 ARSENAL  
 Autour de Accords, Tools for dance impro-  
 visations  
 Avec T. Hauert

METZ EN DANSE  
**SAMEDI 27 & DIMANCHE 28 MARS**  
 Avec l'association Nan Bara

LE STATUT DE LA FEMME À TRA-  
 VERS LES ÂGES  
**DIMANCHE 28 MARS – 15H**  
 MUSÉE DE METZ MÉTROPOLE LA  
 COUR D'OR  
 Ou l'art des'affirmer dans un univers  
 phallogocentrique  
 Visite passion avec K. Kazek, docteur en  
 histoire

MASTERCLASS DE GUITARE  
**MARDI 30 MARS – 10H > 12H &  
 13H30 > 17H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Avec G. Solal  
 Coordination : F. Bergeret

RÉCITAL DE PRÉPARATION AU  
 DEM  
**MERCREDI 31 MARS – 18H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classe de corde S. Mallard-Lachaux

AUDITION DE GUITARE  
**MERCREDI 31 MARS – 19H**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classes de J. Szura & F. Bergeret

LA PIERRE DE ROSETTE  
**JEUDI 1ER AVRIL – 19H**  
 MAISON DE LA CULTURE & DES  
 LOISIRS  
 Conférence animée par F. Mayeur  
 Association d'égyptologie Thôt  
 Entrée libre

WORKSHOP AVEC COLIVIER BENOIT  
**VENDREDI 2 AVRIL – 11H > 19H**  
**SAMEDI 3, DIMANCHE 4, LUNDI 5**  
**AVRIL – 10H > 18H**  
**VENDREDI 9 AVRIL – 18H > 21H**  
**SAMEDI 10 AVRIL – 10H > 16H**  
 (répétitions)  
 ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
 Stage ouvert aux musiciens expérimentés et  
 également aux amateurs les plus motivés

AUDITION DE GUITARE  
**MARDI 6 AVRIL – 18H**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classes de F. Bergeret & J. Szura

L'ATTRACTION DES CORPS-CIR-  
 CUIITS  
**MERCREDI 7 AVRIL – 20H**  
 LES TRINITAIRES  
 Soirée organisée par l'association des  
 thèmes des arts numériques et du spectacle  
 vivant

AUDITION DE MUSIQUE D'EN-  
 SEMBLE  
**JEUDI 8 AVRIL – 17H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classe de A. Sablon

AUDITION DE TROMPETTE  
**JEUDI 8 AVRIL – 18H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classe de B. Della Nave

LAPHOTOGRAPHIE, UNE HISTOIRE  
 DE PERSONNES !  
**JEUDI 8 AVRIL – 19H**  
 FRAC LORRAINE  
 Par R. Bouvier  
 Willie Doherty (IE)

ELECTROPHONE  
**JEUDI 8 AVRIL – 20H**  
 LES TRINITAIRES  
 Conférence  
 Entrée libre

INVITATION À LA DÉCOUVERTE  
 DES VENDANGES TARDIVES  
**JEUDI 8 AVRIL – 20H**  
 MAISON DE LA CULTURE & DES  
 LOISIRS  
 Œnologie

MASTERCLASS DE DANSE  
 CLASSIQUE  
**VENDREDI 9 AVRIL – 14H > 19H**  
**SAMEDI 10 AVRIL – 10H30 > 12H**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Avec Y. Stephant

AUDITION DE VIOLON  
**VENDREDI 9 AVRIL – 18H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Classe de D. Lendormy

STAGE DE CALLIGRAPHIE  
**SAMEDI 10 & DIMANCHE 11 AVRIL**  
 MAISON DE LA CULTURE & DES  
 LOISIRS  
 Le papier, le pliage et variations autour de  
 l'accordéon

# NAN BARA LE PRINTEMPS DES SCÈNES URBAINES



Voilà bientôt 11 ans, que l'association Nan Bara occupe une place importante dans la dynamique culturelle et socioéducative de Metz. Cette année, l'association met en place un nouveau projet en continuité avec la Ville qui vise à promouvoir, diffuser et valoriser les pratiques artistiques et sportives issues des cultures urbaines. Nan Bara, en collaboration avec les associations Dada et Bakasama, souhaite sensibiliser les enfants et les adolescents aux pratiques de cultures urbaines sous forme de stages gratuits de danse et de musique. Plusieurs sortes de danses seront proposées

comme la capoeira, danse orientale, afro contemporaine, hip hop, sans oublier les percussions urbaines, graff, animations des rues et Nuit des Énergies Urbaines. Ce stage est ouvert à tous les jeunes de 8 à 27 ans. Les stages de danses urbaines débuteront samedi 20 mars à Borny et se poursuivront dans les différents quartiers de la ville. Ces stages ont pour objectif de répondre aux besoins de communication et d'affirmation de soi des adolescents et jeunes adultes. Pour clore ces mois de stage, un spectacle ainsi que des démonstrations publiques auront lieu samedi

29 mai à la salle polyvalente de Mery (La Grange-Aux-Bois). Cette journée sera l'occasion pour les jeunes stagiaires de montrer au public ce qu'ils ont appris pendant ces quelques mois.

L'association Nan Bara organise également la 2<sup>e</sup> édition du week-end « Metz en Danse » les 27 et 28 mars. Ce week-end permet à des stagiaires de tous âges et de tous niveaux de découvrir différents styles de danse avec des chorégraphes et des danseurs expérimentés.

> Plus d'infos : [www.nanbara.fr](http://www.nanbara.fr)



## CONCERT

# LA NUIT DU GOSPEL

VENDREDI 19 MARS - 20H30  
ÉGLISE STE THÉRÈSE

Vendredi 19 mars, l'Église Ste Thérèse accueille Craig Adams, Dale Blade et The Voices of New Orleans pour la 8<sup>e</sup> Nuit du Gospel.

La Nuit du Gospel, c'est plus de 100 concerts par an à travers toute l'Europe. Les artistes invités pour l'occasion sont des chanteurs « gospel » américains connus et reconnus aux États-Unis issus des églises noires de la Nouvelle-Orléans, New York, Chicago ou encore Los Angeles. Depuis 2008, cet événement a l'honneur d'avoir pour partenaires officiels la ville de La Nouvelle-Orléans ainsi que l'État de Louisiane.

Cette année l'invité d'honneur est Craig Adams, le chanteur-organiste-pianiste a su conquérir la planète grâce à sa voix en or et son jeu de piano incomparable. Sur scène, entouré de chanteurs et musiciens, il entraîne

le public dans un voyage digne des meilleurs groupes gospels. Entre gospel traditionnel et gospel contemporain, l'artiste fait voyager son assistance jusqu'en Nouvelle-Orléans. En France, la réputation de ce chanteur exceptionnel n'est plus à faire. Il a participé aux plus prestigieux festivals de jazz notamment ceux de Strasbourg, Nancy, Vienne et bien d'autres.

Ce show de deux heures transportera le public aux confluents du blues, du jazz et de la soul music.

EMILIE PRIZZON

BONS PLANS

## La CAF au secours des mamans

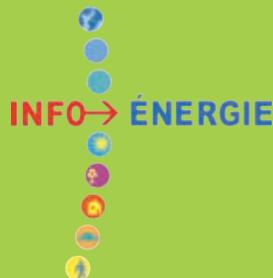
Vous êtes jeune maman, avez ou êtes sur le point d'accoucher et la reprise du travail approche. Le choix d'un mode de gardiennage risque de se poser rapidement, avec son lot de questionnements et de dépenses supplémentaires. Il existe une aide proposée par la CAF et destinée aux jeunes mamans, pour rémunérer leur nourrice. Cette dernière dépend de la Prestation d'Accueil du Jeune Enfant (PAJE), qui permet également de bénéficier de la prime à la naissance et de l'allocation de base. Il suffit de remplir en ligne le formulaire « Prestation d'Accueil du Jeune Enfant » sur le site de la CAF, [www.caf.fr](http://www.caf.fr). Voir conditions sur le site.

L'ÉCO-GESTE DU MOIS

## La ventilation

- 3,5 millions de chaudières individuelles en France ont 20 ans ou plus.
- Depuis, des progrès considérables ont été faits pour améliorer le confort et la sécurité de l'utilisateur, et pour réduire la consommation et les rejets de gaz à effet de serre.
- Meilleur exemple : la chaudière à condensation qui condense la vapeur d'eau des gaz de combustion. Elle améliore ainsi de 20% les résultats de la chaudière standard.
- Les chaudières à ventouse prélèvent directement l'air à l'extérieur du bâtiment. Leurs avantages : installation dans un local non ventilé possible, plus de sécurité, une consommation réduite de 4 à 5%. Le système existe pour tous les types de chaudières.
- Installées avec un plancher chauffant et/ou des radiateurs « chaleur douce », ces chaudières montrent les meilleures performances.
- Pour conserver les gains de votre chaudière, faites réaliser un entretien annuel.

> Espace INFO ÉNERGIE de Metz  
144 route de Thionville  
57050 Metz  
Tél. : 03.87.50.82.21  
Mail : [eie.metz@orange.fr](mailto:eie.metz@orange.fr)  
N° AZUR Lorrain : 0 810 422 422  
Du lundi au vendredi de 13h30 à 19h00  
[www.eie-lorraine.fr](http://www.eie-lorraine.fr)



LE SITE INTERNET DU MOIS

## [www.orkypia.fr](http://www.orkypia.fr)

Comment s'orienter et trouver sa voie ? Comment choisir un métier, comment imaginer son avenir ou le changer ? Orkypia permet de chercher et de trouver en un clic la réponse à ces questions d'orientation ou de réorientation. Le site s'appuie sur l'expérience de sa créatrice, psychologue du travail, spécialiste de l'orientation, de la formation et de l'entreprise. Pour choisir son métier, on croise sur Orkypia aptitudes et aspirations professionnelles, vision réaliste ou non des métiers choisis, et prise de conscience des débouchés professionnels. On navigue dans des univers professionnels colorés, on explore des métiers inconnus, on se sensibilise à leurs aspects moins idylliques ; on est alternativement coiffeur, mécanicien ou ingénieur. En fonction du profil de l'internaute, des QCM ciblés permettent de tester gratuitement les aptitudes professionnelles des utilisateurs.

> Renseignements : 01.64.14.28.67 - [contact@orkypia.fr](mailto:contact@orkypia.fr) et [www.orkypia.fr](http://www.orkypia.fr).

FLORISSIMO

## Les rentes d'hiver

Après le démarrage de la nouvelle année qui ne coïncide pas tout à fait avec celui de la Nature, il est souvent de mise de faire ses comptes. Les petits sous économisés là ou les années passées, ont pu produire quelques revenus qui sont alors les bienvenus.

Le jardinier sait que la Nature, dans sa générosité, peut être capable de rendre au centuple. C'est le cas de cette plante minuscule, l'Eranthe d'hiver (*Eranthis hiemalis*) de la famille des renonculacées, que l'on nomme également Helléborine ou Aconit d'hiver. Ses fleurs parsèment le massif où l'on a, les années précédentes, semé les graines ou dispersé les minuscules rhizomes tubéreux de cette petite plante herbacée. Dès février, elle donne l'impression que Dame nature jette non pas l'argent, mais l'or sous forme de rentes dans le jardin car les petites fleurs jaunes de l'Eranthis sont grosses comme des écus et brillent comme l'or aux rayons des après-midi ensoleillés. Son développement est très rapide : en l'espace de deux mois, parfois moins, il croît, fleurit et fructifie. On pourrait croire à première vue, qu'il s'agit d'un placement à court terme. Mais qu'on ne s'y trompe pas, il est à long terme très productif. La terre du jardin conserve, prend en compte et redistribue en abondance les rentes chaque année en février, pour le plus grand bonheur du jardinier qu'il soit novice ou confirmé.

> [www.florissimo.fr](http://www.florissimo.fr)

# Ça se passe près de chez vous...

## Maizières-les-Metz

13e tournoi de parties rapides Echiquier Maizierois, dimanche 7/02.

## Troisfontaines

Bourse aux vêtements et aux vieux jouets, samedi 13/03.

## Courcelles-sur-Nied

Spectacle jeune public « Arrêter de lire c'est possible! », par la compagnie des Chercheurs d'Air, samedi 13/03. Organisé par la MJC dans le cadre du festival des Verglacantes, à 15h à la Bibliothèque. Entrée 3€. À partir de 5 ans. Places limitées. Réservations au 06.77.17.39.21.

## Rombas

Week-end autour du rythme, les 13 et 14/03, avec l'association « Atelier Musique et Danse ». Renseignements : 03.87.70.29.04 ou danse@rombas.com.

## Seremange-Erzange

Comédie musicale « L'âge du temps » interprétée par des comédiens de 8 à 94 ans, dimanche 14/03 à 15h. Théâtre municipal.

## Guerting

Puces couturières, dimanche 14/03.

## Kerbach

Journée des saveurs et senteurs, dimanche 14/03.

## Nilvange

7e bourse multi-collections, dimanche 14/03.

## Saint-Jean-Kourtzerode

Salon des saveurs, dimanche 14/03.

## Solgne

Loto du foot, samedi 20/03.

## Courcelles-sur-Nied

Exposition « A la rencontre de l'Asie », du 20 au 28/03. Organisée par la bibliothèque. Panneaux d'information, choix de livres. Animations. Entrée libre. Salle Gabriel Hesse. Contact 06.78.08.65.60.

## Ay-sur-Moselle

1ere bourse des couturières, dimanche 28/03.

## Courcelles-Chaussy

Concert de chorales pour Haïti, dimanche 28/03. Eglise de Courcelles-Chaussy.

## Talange

Bourse internationale pompier et multicollections, dimanche 28 mars.

## Hettange-Grande

Vide-grenier handball-club, lundi 5/04.

## Rémilly

Loto de Pâques, lundi 5/04.

## Sarralbe

Grande braderie, lundi 5/04.

Faites-nous part de l'actualité de votre commune en écrivant à la Direction de la Communication, 2 place d'Armes, 57000 Metz ou par courriel à l'adresse metzmagazine@mairie-metz.fr.

> Renseignements : 03 87 55 53 30

## > PORTRAIT



## La Saltimplanque

Formée en juin 2006 sous l'impulsion de Fabien (guitare et chant), Jonathan (clavier), Clémentine (choeurs) et Cédric (basse), anciens membres du groupe « Les Voleurs de soupçons », La Saltimplanque se complète ensuite de Stéphane (percussions) et Jérémie (guitare, chant et trompette). Véritable groupe festif, il s'inscrit dans la lignée des groupes actuels de chansons françaises, tels que Les Ogres de Barback ou Les Têtes Raides, tout en gardant une originalité sonore ainsi qu'une énergie caractéristique. Sa musique s'est distillée au travers de plus de 70 concerts en trois ans, donnés lors de festivals (Zikametz, Renaissance, La troupe du peuple,...) aux côtés d'artistes tels que Mell, La place du kif, Les pies ki piaff,... et de nombreux groupes français et étrangers. Leur premier album « Le Nez dans la Cavavanne » autoproduit en septembre 2008 est vivement accueilli par le public avec de nombreuses ventes durant les concerts. Leur second album est prévu pour la fin 2010. Ils se produiront en Belgique, le 1er mai à l'« Uni Vert Festival » et à Metz, lors du festival « Nomade in Metz », le 16 septembre prochain.

> Renseignements : [www.myspace.com/mysaltimplanque](http://www.myspace.com/mysaltimplanque)

## LE LIVRE DU MOIS

### Le salon

Le centre de Recherche I.D.E. « Image/Dispositifs/Espace » a entamé en 2007 sa réflexion sur la question du dispositif à partir de la thématique « Dispositifs, architecture et scénographie », qui lui a permis de comprendre et de traverser divers champs et disciplines dans lesquels cette question se trouve posée. Un ouvrage réalisé en collaboration avec les étudiants de 4e et 5e année des options Arts et Communication de l'École Supérieure d'Art de Metz Métropole.

> « Le salon », revue du Centre de Recherche I.D.E. « Image/Dispositifs/Espace » de l'École Supérieure d'Art de Metz Métropole.



ÉMILIE GEORGE

DERRIÈRE  
CHAQUE MODE,  
IL Y A UN ARTISAN...

DERRIÈRE  
CHAQUE ARTISAN,  
IL Y A LA CMA 57



Chambre de Métiers  
et de l'Artisanat

Moselle

AGIR  
POUR  
REUSSIR  
cma-moselle.fr

CHAMBRE DE METIERS  
ET DE L'ARTISANAT

9<sup>e</sup>

Semaine  
de l'Artisanat  
en Moselle  
13 au 21 mars 2010

